



**Disponibilidad léxica entre estudiantes de  
4° grado de secundaria de colegios públicos  
y privados de la ciudad de Sucre**

**Raquel Medina, Valeria Urquizu, Elizabeth Baños,  
Jesús Urquizu, Orlando Salinas.**

**1er Edición**

**Sucre, Bolivia.**

**ECORFAN®**

## **Derechos de Autor.**

### **ECORFAN-Bolivia**

Disponibilidad léxica entre estudiantes de 4º grado de secundaria de colegios públicos y privados de la Ciudad de Sucre

Raquel Medina  
Valeria Urquizu  
Elizabeth Baños  
Jesus Urquizu  
Orlando Salinas

### **Diseñadora de Edición**

Alejandra Ramos Arancibia

### **Producción Tipográfica**

Javier Serrudo Gonzales

### **Producción WEB**

Imelda Escamilla Bouchan  
Vladimir Luna Soto

## **Editores**

María Ramos Escamilla  
Javier Serrudo Gonzales

Ninguna parte de este escrito amparado por la Ley Federal de Derechos de Autor ,podrá ser reproducida, transmitida o utilizada en cualquier forma o medio, ya sea gráfico, electrónico o mecánico, incluyendo, pero sin limitarse a lo siguiente: Citas en artículos y comentarios bibliográficos ,de compilación de datos periodísticos radiofónicos o electrónicos. Visite nuestro sitio WEB en: [www.ecorfan.org](http://www.ecorfan.org)

## **® Registro de Autor.**

Para los efectos de los artículos 13, 162,163 fracción I, 164 fracción I, 168, 169,209 fracción III y demás relativos de la Ley Federal de Derechos de Autor.

## **Prologo.**

Analizar el léxico disponible de una amplia muestra de estudiantes de español como lengua extranjera, es a lo que se refiere Medina, Urquizu, Baños y Salinas en esta obra y todos estudian desde el punto de vista lingüístico uno de los conceptos básicos de los estudios de disponibilidad léxica: el centro de interés y su fundamento, la capacidad asociativa de las palabras.

Desde el punto de vista cualitativo, además de la descripción de aquellos fenómenos relacionados con la variación léxica, los cambios semánticos, la importación léxica y la formación y creación léxica más relevantes, llevaron a cabo el estudio de las relaciones léxicas y semánticas más frecuentes en las encuestas de disponibilidad, como aspecto metodológico más relevante, la lista de centros de interés se ha adaptado a los contenidos léxicos básicos para los niveles iniciales de español como lengua extranjera.

Se cree que la disponibilidad léxica necesita llevar a cabo una reflexión teórica sobre el concepto de centro de interés y su caracterización semántica, en este sentido la aportación de Medina, Urquizu, Baños y Salinas consiste en la revisión lingüístico-histórica de la importancia que la capacidad asociativa de las palabras ha tenido en la historia de la semántica y su estructura, con especial atención a su descripción de paradigmas, y, por último en la semántica cognitiva y en la concepción de los centros de interés como categorías, con ello pretenden ser un aporte original a la nómina de estudios sobre disponibilidad léxica y esto en dos sentidos ya que en la enseñanza formal del inglés como segunda lengua en nuestro país se da una gran preocupación por las diferencias que aparentemente existen en los resultados académicos obtenidos por los alumnos que estudian en distintos tipos de establecimientos escolares, las personas que están estrechamente involucradas con los procesos educativos suponen que la competencia lingüística de los estudiantes varía considerablemente según el tipo de establecimiento educacional en el que se están instruyendo, como una forma de comprobar dicha suposición y establecer pruebas científicas que respalden tales inferencias, esta obra es una pieza clave para observar un aspecto del proceso de enseñanza-aprendizaje como un estudio transeccional-correlacional.

*Nancy Ruth Echalar*

**Universidad Católica Boliviana San Pablo**

## **Estructura del libro.**

El libro está compuesto de tres capítulos que teorizan para la primera edición de un diccionario de disponibilidad léxica de la ciudad de Sucre.

En el capítulo I establecemos los fundamentos teóricos del léxico disponible en el programa de estudios de los establecimientos educativos en el nivel secundario de la ciudad de Sucre.

En el capítulo II detallamos los procedimientos metodológicos para analizarlos e interpretarlos.

En el capítulo III presentamos un análisis cuantitativo y cualitativo de los datos generales obtenidos, para realizar un estudio sociolingüístico de acuerdo con diversas variables sociales.

<b>Contenido</b>	<b>Pág.</b>
Introducción	1
Capítulo I	7
1 Fundamentos esenciales de la disponibilidad léxico.	7
1.1 Lingüística.	7
1.2 Lexicología.	7
1.3 Etimología.	7
1.4 Objetivos.	8
1.5 Lexías.	8
1.6 Léxico y vocabulario.	9
1.7 Léxico.	9
1.8 Clasificación del léxico.	9
1.9 Disponibilidad lingüística: disponibilidad léxica.	12
1.10 Frecuencia lingüística	14
1.11 Léxico.	15
1.12 El origen y la organización del léxico español	16
1.13 Los estudios de disponibilidad léxica en el mundo	16
1.14 Bolivia y su carácter plurilingüe y multicultural	17
1.15 El diccionario de bolivianismos	19
1.16 Dialectos del español en Bolivia	
Capítulo II. Metodología a desarrollar.	25
2 Métodos empleados en la investigación.	26
2.1 Método de revisión bibliográfica.	26

2.2 Método de análisis y síntesis.	26
2.3 Método deductivo e inductivo.	27
2.4 Método del análisis documental.	27
2.5 Método histórico-lógico.	27
2.6 La sistematización.	27
2.7 Método estadístico.	27
2.8 Método empírico.	28
Capítulo III. Resultado y discusión.	30
3 Disponibilidad léxica según la variable tipo de escuela.	50
3.1 Análisis cualitativo.	67
Conclusiones y recomendaciones.	77
Agradecimiento.	78
Referencias.	79

## Introducción

El lenguaje como sistema nos brinda información sobre la experiencia del hablante de una lengua específica acerca de la vida en aspectos tales como comidas, personas que los rodean, vestimenta, objetos, formas de vida, medios de transporte, juegos, profesiones, etc. El lenguaje, haciendo referencia de manera particular al vocabulario, refleja el pasado, el presente y se vincula con el porvenir de una sociedad de habla específica. Las palabras que constituyen el vocabulario general de una lengua se usan en muchas situaciones comunicativas integrando vocabulario básico. Los vocabularios especiales, son inventarios de vocablos específicos que sólo se pueden utilizar en ciertas situaciones (Sánchez C. y Murillo R, 2002).

Como bien se sabe la lengua se constituye en un sistema de comunicación con estructura sintáctica, propia de una comunidad humana específica y que posee variaciones lingüísticas que cambian continuamente a través del tiempo. La lengua castellana o española según sea denominada, es hablada por la mayor parte de la Península Ibérica y por la mayoría de los países desde México hacia el sur: América Central y América del Sur. La lengua española tuvo su origen en el latín, con aportes e influencias de otras lenguas a través de su evolución. Hoy en día, en consecuencia, la lengua española tiene presencia en todos los continentes, lo que la convierte en la tercera lengua más hablada en el mundo y en una de las más extendidas geográficamente. De las aproximadamente 5.000 lenguas que existen en todo el orbe, el español ocupa un lugar de privilegio con cerca de 400 millones de hablantes.

De ahí que, la lengua española ha tomado gran importancia dentro del campo educativo lo que conlleva a enseñarla inclusive como una lengua extranjera (ELE) partiendo de los distintos países de habla hispana y de esta manera expandirla hacia los diferentes continentes. Sin embargo, para iniciar esta difusión es necesario partir del análisis y reflexión de esta lengua en su seno materno. En consecuencia, la recopilación del léxico con el que dispone cada país, región, ciudad o comunidad en los diferentes universos de habla hispana emerge con un tema de investigación de carácter vital ya que su aporte al área educativa y lingüística es de gran valía.

"Si la morfosintaxis constituye el núcleo "núcleo duro" o el "esqueleto" de una lengua, el léxico es la "piel" -la dermis y la epidermis-, la parte más sensible, la que nos muestra la huella de los pueblos que hablan esa lengua, su pasado, su presente y, acaso también, su futuro" (Lomas y Tusón, 2002:7)

El léxico que poseen los adolescentes de 4º de secundaria para expresarse ante experiencias comunicativas que se relacionan entre sí, constituye un ejemplo de vocabulario específico. El repertorio de dichas palabras se constituye en el léxico disponible en ese ambiente. En consecuencia, la disponibilidad léxica hace alusión directa al vocabulario concreto que el hablante utiliza en un contexto de comunicación específica.

Los estudios de disponibilidad léxica son de extrema importancia para la planificación de la enseñanza de la lengua ya sea como lengua materna o segunda lengua, pues nos otorga el vocabulario más usado del habla específica a una comunicad en situaciones concretas de enunciación.

En este sentido, si se conoce el léxico utilizado por el alumno de 4º año de secundaria, se puede definir su competencia léxica al momento que éste ingresa a seguir sus estudios superiores, además nos da luces sobre el nivel léxico que alcanzan los alumnos al finalizar la escuela secundaria.



Teniendo en cuenta este vocabulario, se podrán hacer revisiones de materiales de estudio y textos a ser utilizados en la educación superior y porque no se podrán evaluar los utilizados en la escuela primaria y secundaria con el único fin de mejorar el desarrollo de ambos sistemas.

La planificación lingüística surge como un imperativo ya que basa sus contenidos en el lenguaje como facilitador orientado a la adquisición de conocimientos en diversas áreas.

El trabajo que aquí se propone se orienta hacia el reforzamiento de un campo poco explotado en nuestro medio, la lingüística aplicada con el fin de conocer a cabalidad el nivel de competencia comunicativa de los futuros bachilleres, su vocabulario, sintaxis, discurso, conocimiento del mundo al momento de dejar la escuela y sobre esta base real planificar la enseñanza de contenidos posteriores.

La presente investigación considera un aspecto de la competencia lingüística que, a la vez, tiene incidencia directa en la competencia comunicativa: el nivel léxico. Los trabajos sobre disponibilidad léxica tienen ya una larga trayectoria en la investigación lingüística, sin embargo, en la ciudad de Sucre no hay trabajos dedicados a indagar sobre el conocimiento lingüístico del español oral, específicamente en lo que al léxico de los adolescentes se refiere.

El instrumento de investigación elaborado con motivo de conocer la disponibilidad léxica de los estudiantes de último año de secundaria se centró en la agrupación de estímulos a través de 17 centros de interés, respecto de los cuales el investigado produjo una lista de unidades léxicas disponibles para él/ella. Se caracterizó la disponibilidad léxica manifestada por los sujetos investigada de establecimientos educativos en coordinación con variables sociolingüísticas de sexo y tipo de escuela.

### **Situación problemática**

Es evidente, que un pleno conocimiento de la realidad del léxico disponible requiere en primera instancia el desarrollo previo de un corpus, con todas las implicaciones experimentales, teóricas y corporativas que requiere este tipo de trabajos de campo. Si analizamos la realidad de nuestro medio es inminente reconocer las limitaciones investigativas que existen en relación al tema lingüístico y al estudio del léxico en cuestión. Otro aspecto, surge cuando la identificación de dicho corpus, además, tiene como objetivo la inclusión institucional, como pioneros en Bolivia, en un cada vez más extenso conjunto de vocabularios disponibles dentro del Proyecto Panhispánico liderizado por España y la universidad de Salamanca.

Por otra parte, la universidad de San Francisco Xavier de Chuquisaca, comprometida en su afán de servir y entablar lazos con la comunidad, debe encarar acciones que puedan subsanar las dificultades que los estudiantes de secundaria pueden tener al momento de optar por su ingreso a la educación superior. Es así que, los exámenes de ingreso y sus altos niveles de reprobación, significan un motivo de preocupación tanto de la escuela secundaria como de la universidad; en ese sentido, la recogida del léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de Sucre, con un previo bosquejo al análisis sociolingüístico brinda fundamentos cognitivos, sociales y lingüísticos de gran valía que bien pueden ser analizados y sustentados con el fin de buscar alternativas de solución a dicha problemática.



A través de la identificación del léxico disponible se dan alternativas de explicación a muchos fenómenos lingüísticos aún sin respuesta científica: por ejemplo, a la dificultad que tienen muchos estudiantes de la secundaria en función a la utilización de léxico en diversas áreas específicas, su limitado conocimiento al respecto que puede atribuirse a sus condiciones socioeconómicas en parte; también los enormes y generalizados errores de ortografía, sintaxis y vocabulario incorrecto.

Dichas erratas aunque son comunes, llaman la atención por sus altos índices y deben llamar a la reflexión a todas las instancias involucradas con el proceso de enseñanza y aprendizaje de todos los niveles educativos. Este estudio podría ser el inicio de otros muchos en ese sentido.

Finalmente, la presentación del corpus lingüístico inicial de disponibilidad léxica de los estudiantes de 4º año de secundaria de la ciudad de Sucre, da pie e inicio a la estructuración del primer diccionario de disponibilidad léxica de la ciudad de Sucre y a su anexión a los diversos diccionarios e investigaciones de corpus lingüísticos de disponibilidad del Proyecto Panhispánico de la lengua.

Es así, que de todo lo expuesto anteriormente, se puede identificar el siguiente problema científico:

### **Planteamiento del problema**

¿Cuál es la disponibilidad léxica que poseen los estudiantes de 4º de secundaria de los Colegios privados y públicos de la ciudad de Sucre?

### **Antecedentes**

El componente léxico es un recurso poderoso para la construcción del conocimiento y para expresar, transmitir e influir cierta información. Sed constituye en consecuencia en la clave para la producción e interpretación del discurso. Es evidente el hecho de que no basta con conocer el significado de las palabras, es necesario arribar a la consideración de factores que influyen en la determinación de significados en construcciones precisas; factores de tipo discursivo, de carácter sintáctico, morfológico, de entonación y acentuación y otros. Así como Di Tullio (1997) sostiene el léxico posee un conjunto unificado de piezas léxicas con sus correspondientes propiedades de carácter gramatical, fonológico y semántico.

En ese sentido, la disponibilidad léxica con la que goza cada individuo ha sido y es un tema de gran importancia, lo que conllevó a realizar grandes investigaciones y proyectos en muchos países europeos y en algunos de habla hispana. Estos proyectos fueron iniciados e incentivados en España, por la Universidad de Salamanca (López Morales, 1999); llevando a cabo tests y pruebas experimentales, preliminares al inicio, especializadas después, a alumnos de distintos niveles para conocer el léxico disponible con el que cuentan. De esta manera se están ampliando las investigaciones de ésta área en América Latina, contando así con nuevos Diccionarios léxicos en distintos países de América Central y América del Sur.

Para ejemplificar, tenemos así al investigador Juan López Chávez (2000) que realizó el proyecto del Léxico Disponible en México. Este proyecto investigativo fue llevado a cabo en conjunto con el centro de investigaciones de la UNAM. Su aplicación se realizó con escolares desde la etapa preescolar a 6° grado y con alumnos de quinto curso de bachillerato, con estos grupos se llevó a cabo la prueba de los 16 centros de interés, es decir, las temáticas propuestas para dicha prueba, brindándoles tres minutos de reacción para cada temática. El propósito final fue alcanzado con gran éxito ya que en la actualidad México cuenta con un Diccionario del Léxico disponible.

También se observa la investigación realizada en Costa Rica, este proyecto fue llevado a cabo en convenio con la Universidad de Costa Rica y bajo la supervisión del investigador Marielos Murillos Rojas (2006), donde se tomó como muestra de investigación a 50 niños de nivel inicial que fueron sometidos al test o prueba con solo 10 láminas motivadoras de los 16 centros de interés. Generando como resultado beneficioso la publicación de los datos de disponibilidad léxica obtenidos.

Entre otros casos, en América del Sur podemos mencionar a los países que ya han iniciado con este proyecto para la recopilación del léxico disponible en sus respectivas regiones tal es el caso de: Buenos Aires, Argentina, donde se realizó este proyecto de investigación estando bajo la responsabilidad y supervisión de la licenciada Ana María Saine (2003), quien tomó como muestra a los últimos años de la escuela media y que realizó esta prueba con solo 10 láminas de los 16 centros de interés. Este proyecto ya fue finalizado exitosamente.

Como se evidencia esta serie de investigaciones y proyectos acerca de recabar y determinar información sobre el léxico disponible en distintos estratos poblacionales, fue aplicado en distintos contextos y utilizando no sólo los 16 centros de interés sino que añadiendo o disminuyendo los mismos de acuerdo a las características propias del lugar y población o al interés y decisión del investigador.

Los resultados obtenidos fueron beneficiosos ya que sentaron las bases científicas para el establecimiento de diversos corpus lingüísticos propios de cierto contexto y grupo social; además, contribuyeron al mejoramiento de las competencias comunicativas de la población involucrada, ya que en el caso de los estudiantes, los materiales, diseños curriculares y otros pudieron tomar en cuenta la realidad léxica y a partir de ella re-estructurarse.

## **Objetivos**

### **Objetivo general**

Realizar el diagnóstico de la disponibilidad léxica entre estudiantes de 4° grado de secundaria, a partir de una muestra representativa de los planteles educativos privados y públicos de la ciudad de Sucre.

### **Objetivos específicos**

- Establecer la progresión léxica de los estudiantes de 4° de secundaria en la ciudad de Sucre.
- Establecer la progresión léxica de los estudiantes de 4° de secundaria de la ciudad de Sucre a través de la comparación de la disponibilidad léxica de los dos grupos en cuestión (privados y públicos por un lado y femenino, masculino por el otro).
- Analizar la incidencia de los factores extralingüísticos (socio- culturales) en los resultados de disponibilidad léxica de los estudiantes de 4° grado de secundaria en la ciudad de Sucre.
- Propiciar la inclusión de Sucre y a la Universidad Mayor Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca en el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica liderizado por España.
- Contribuir a la estructuración de un corpus lingüístico inicial de disponibilidad léxica y a la posterior creación del diccionario de léxico disponible de Sucre-Bolivia que formará parte del gran diccionario de Disponibilidad Léxica Panhispánico.

### **Hipótesis**

Con la obtención de datos e identificación del léxico disponible que poseen los estudiantes de 4° de secundaria de colegios públicos y privados en la ciudad de Sucre, se logrará la homogeneidad de criterios que permitirán establecer comparaciones de tipo lingüístico, etnográfico y cultural así como dibujar áreas de difusión y, en general, servir de punto de partida para análisis e investigaciones lingüísticas, socioculturales y educativas posteriores, y a su vez contribuir a la base de datos del proyecto Panhispánico de la Universidad de Salamanca, España.

### **Justificación**

Como consecuencia del mundo complejo en el que vivimos es inminente el nuevo reto que se le abre a la universidad de San Francisco Xavier en Sucre en relación a su sociedad y a lo que le cabe hacer respecto a la lengua oficial, materna, en la mayoría de los casos, el español. Por tanto, sistematizar la información ofrecida a los estudiantes y dotarla de los mejores medios lingüísticos para transmitirla, analizarla e interpretarla es una urgencia en la actualidad. Entre las informaciones que la escuela ofrece al estudiante, destaca, por encima de todo el lenguaje como decodificador de todos los sistemas semióticos, es decir de toda la cultura y dentro del lenguaje, un aspecto nuclear es el léxico (Pastora Herrero, 1990)

Con el propósito de lograr estos objetivos será necesario prestar atención a las situaciones locales y a la edad de la población sin descuidar las habilidades y los modos de aprendizaje, procurando la diferenciación de registros y variedades de la lengua materna. Hablar, leer y escribir en una lengua son habilidades que se adquieren viviendo en la sociedad que usa una lengua determinada. Además, la enseñanza y el aprendizaje de otras materias encuentran asidero en la identificación del léxico propio de un sector social. Así, las metodologías de enseñanza tienen que ser diseñadas de acuerdo a la diversidad cultural, social, geográfica de los grupos de alumnos adaptando los materiales a las características lingüísticas y culturales de cada lugar y valorando factores interculturales.

En cuanto el contenido lingüístico de lo que se pretende enseñar esté cerca de las necesidades funcionales, reales y diarias de los estudiantes, más efectivo resultará el proceso educativo. Este concepto no hace más que coincidir en la valoración de la función comunicativa y del contexto socio situacional.

La competencia comunicativa de Dell Hymes (1971) reforzada sobre la base de la ideología de sugiere que la competencia comunicativa incluya el conjunto de conocimientos y habilidades que se adquieren en el proceso de socialización y que abarca no sólo el conocimiento que tiene el hablante amateur de las reglas de la gramática entendida en su sentido amplio: fonología, morfología, sintaxis, léxico y semántica sino también el de las reglas para su uso en circunstancias socialmente apropiadas.

La inquietud por investigar acerca de esta temática lingüística surge a raíz del hecho frecuente de escuchar la queja de los profesores acerca de la pobreza léxica de sus estudiantes; a raíz de esta situación – como ya se mencionó – no se evidencia en este medio un estudio o una investigación que mida con instrumentos estadísticos apropiados la riqueza o la disponibilidad léxica de los hablantes surenses y del uso en frecuencia y utilidad que le dan a cierto vocabulario de la lengua española, considerada oficial en Bolivia y en consecuencia en la capital de la república, para así plantear estrategias que ayuden a enfrentar esta problemática.

De acuerdo con lo anterior, este proyecto pretende describir y analizar el léxico, en términos de disponibilidad. Es de anotar que este tipo de trabajos se adelantan, fundamentalmente, con la población estudiantil y se conciben a partir de la identificación de ventajas y desventajas lingüísticas. Es importante seguir las corrientes socioculturales que afectan el desarrollo y evolución lingüística y educativa de los estudiantes jóvenes pero también es importante preservar la lengua y de forma cuidadosa y mesurada registrar sus cambios y variaciones lexicales en medios específicos como Sucre.

## Capítulo I

### 1 Fundamentos esenciales de la disponibilidad léxica

#### Introducción

La atención que han recibido el léxico y su enseñanza en los últimos años, se refleja el gran número de publicaciones que analizan, discuten y despliegan el cúmulo de información respecto a la fundamentación teórica en torno al tema de disponibilidad léxica en sí y su consideración al momento de planificar la enseñanza del léxico en el sistema educativo de cualquier nivel. Así, se exponen a continuación aspectos referentes a dicho sustento teórico.

#### 1.1 Lingüística

Es una disciplina cuyo objeto de estudio es el lenguaje humano. Se trata de una ciencia teórica dado que formula explicaciones diseñadas para justificar los fenómenos del lenguaje, esto es, el diseño de teorías sobre algunos aspectos del lenguaje y una teoría general del mismo.

Se puede observar que la lingüística no es sólo un saber teórico, es además una ciencia empírica que realiza observaciones detalladas sobre lenguas, en especial para confirmar o refutar afirmaciones de tipo general. En este sentido, el lingüista como científico, habrá de aceptar el lenguaje tal como se observa y a partir de su observación, explicar cómo es. Su función no es ni la de evitar el "deterioro" de la lengua ni mucho menos procurar una "mejoría". En efecto, no se trata de una ciencia prescriptiva sino meramente descriptiva (Moreno y Guirao 2006).

Entonces, la lingüística, como cualquier ciencia, se centra en estudiar y explicar las leyes que mandan en el lenguaje, brindando explicaciones de cómo es que las lenguas han funcionado en un determinado momento del tiempo, cosa que también facilitará la comprensión de su funcionamiento general.

#### 1.2 Lexicología: Lexicografía

La lexicografía es, según la Real Academia Española (RAE, 2008), es considerada la parte de la lingüística que se ocupa de los principios teóricos de léxicos o diccionarios y también la técnica de componerlos (RAE 2008. Consultado octubre 3, 2009.)

#### 1.3 Etimología

Viene del griego *lexikográphos*, compuesto por *lexikós* (λεξικόν) que significa colección de palabras o vocales de una lengua y *-gráphos* (-γραφος), escribir. Por lo que corresponde al arte de coleccionar palabras que deben entrar en un léxico, o simplemente quien escribe diccionarios.

## 1.4 Objetivos

La lexicografía es una disciplina muy antigua que busca una sistemática colección y explicación de las palabras (o más estrictamente, unidades léxicas) de un lenguaje, pero generalmente en amplitud más que en profundidad, cosa que hace su disciplina hermana de la lexicología. Entre estas unidades léxicas no sólo se incluye palabras individuales sino que también modismos, palabras compuestas e incluso morfemas dependientes.

## 1.5 Lexías

Una unidad léxica comprende también las diferentes formas flexivas que una palabra adopta en su variación morfológica para expresar género, número, persona, modo, tiempo, etc. entre una serie de categorías gramaticales y por ello las unidades que estudia exclusivamente la lexicología son los lexemas, unidades invariables con significado léxico que poseen cierta autonomía y se combinan entre sí o con morfemas para formar unidades léxicas.

Estas unidades léxicas pueden constituir una lexía, esto es, un conjunto de monemas.

Según la enciclopedia virtual Encarta (2009) “la lexicología es la rama de la lingüística que estudia el léxico de una lengua y las relaciones sistemáticas que se establecen entre sus unidades” (Encarta 2009), en consecuencia, se puede afirmar que como parte de la lingüística la lexicología ayuda a la lingüística a solucionar los problemas que se ocasionan con referencia al lenguaje como parte fundamental de la comunicación social.

El objeto de estudio de la lexicología es el léxico de una lengua la cual está constituida por el conjunto de palabras de un idioma que son utilizadas en una determinada región. Para comprender mejor, los estudiosos de la lingüística cambiaron el concepto de “palabras” por “unidades léxicas” lo cual nos ayuda a ir más allá de lo que suele considerarse palabras, pues las unidades léxicas son entidades más abstractas. Una palabra, a la cual llamamos unidad léxica contiene muchas formas diferentes por su variación morfológica con lo cual puede expresar género, número, persona, modo, etc. esas unidades más pequeñas son las que estudia la lexicología siendo éstas llamadas lexemas.

La lexicología según Encarta puede estudiarse desde diferentes perspectivas, una es la morfología no flexiva que estudia la formación de las palabras a partir de otras por medio de la derivación, la composición o la parasíntesis. Por ejemplo, tenemos la palabra *realimentar* que esta formada a partir de otra palabra que es *alimentar* este es un caso de derivación, otros ejemplos pueden darse en las palabras: *limpiaparabrisas*, *cortaplumas*, *reprobar*, *bilingüe* y otras.

Otra perspectiva que la lexicología tiene como objeto de estudio se da a partir de las relaciones entre las unidades léxicas, es decir la forma cómo se habla tiene una organización en cuanto a las palabras utilizadas, eso es lo que estudia esta parte de la lexicología la estructuración de las palabras. Esto también está relacionado con las unidades léxicas que se utilizan en un determinado contexto.

Respecto a la lexicología, Encarta también nos dice que “La lexicología... puede abordarse desde el punto de vista de la variación léxica según criterios geográficos, históricos o sociales relacionándose en este caso con la sociolingüística, la lingüística histórica o la dialectología.” En este caso la lexicología estudiaría también las diferencias de habla entre regiones, los dialectos utilizados por cada región incluso implicaría los regionalismos de tipo cultural.

Una última consideración acerca del vocablo lexicología y sus implicancias. Considerada como ciencia instrumental, encuentra su fin en la elaboración de diccionarios, los cuales ofrecen información de orden etimológico, categorial, combinatorio, semántico y contextual sobre cada uno de los términos censados. Sin embargo, uno de los principales problemas de la lexicología es la definición de la palabra, ya que el término resulta demasiado impreciso y se prefiere hablar de "unidades léxicas", que acoge un ámbito de formas extensas y generales.

## 1.6 Léxico y vocabulario

En los últimos años, sobre todo a partir de la década de los sesenta, los estudios en torno al léxico han cobrado importancia, y, de esta forma, “el léxico se ha venido convirtiendo en centro de atención de muchos de los modelos de análisis lingüístico, de manera que las teorías lingüísticas contemporáneas parecen coincidir en la importancia del léxico como propósito de información sobre la estructura oracional” (García de Quesada, 2001)

Muchos suelen creer que léxico y vocabulario tienen un mismo significado pero no es así, estos dos conceptos aunque tienen similitudes también tienen diferencias.

En el caso de un hablante los términos lexicales serán observados a través del vocabulario utilizado para comunicarse lo cual puede quedar manifiesto en el conjunto de textos orales o escritos. El léxico que se comprende y el que se utiliza son diferentes, el léxico que se comprende es más abundante que el léxico que se utiliza a esto suele llamarse vocabulario activo y pasivo.

La característica del léxico y vocabulario es el número de unidades que tienen, es decir, es el aspecto cuantitativo que se toma en cuenta en el léxico y el vocabulario. Este aspecto es de mucha importancia en el ámbito pedagógico, un niño a medida que va aprendiendo adquiere un léxico cada vez más amplio, el docente deberá hacer que el niño utilice las unidades de léxico para reforzar su vocabulario y utilizarla en la comunicación lo cual ayudaría al niño a ampliar su léxico y utilizar su vocabulario de una forma más eficiente y eficaz.

Algunas definiciones consideradas importantes acerca del vocabulario:

- El conjunto de palabras que forman parte de un idioma específico, conocidas por una persona u otra entidad (como un diccionario).
- El vocabulario de una persona puede ser definido como el conjunto de palabras que son comprendidas por esa persona, o como el conjunto de palabras probablemente utilizadas por ésta. Así es que por ejemplo "valiente" forma parte del vocabulario normal de las personas hispanohablantes, mientras que "bizarro" no lo es, ya que a pesar de éstos ser sinónimos, "bizarro" es una palabra prácticamente en desuso o erróneamente utilizada con el significado del vocablo del idioma inglés bizarre, que significa extraño, o extravagante.
- Por otro lado, “El léxico puede significar una lista de palabras utilizadas en una región específica, es decir, las palabras de un idioma en sí”.



- De acuerdo a estas definiciones, el vocabulario estaría constituido por más o menos las palabras que utilizamos para comunicarnos y que son comprendidas adecuadamente por la persona que se comunica. El léxico en cambio, estaría constituido por palabras utilizadas en una determinada región.

### **1.7 Léxico**

Las disciplinas que estudian el léxico son varias: lexicografía, semántica, semiótica, pragmática, filosofía del lenguaje.

### **1.8 Clasificación del Léxico**

El léxico se clasifica de acuerdo a diversos aspectos, a considerar:

#### **Según el origen y la difusión**

El léxico puede clasificarse desde el punto de vista de su origen histórico o amplitud de uso en:

- Patrimonial o préstamo, que se refiere a la evolución de la palabra en el idioma o a los extranjerismos que se clasifican según la lengua de procedencia.
- Pasivo o activo, que se refiere a la parte de la comprensión del hablante o al cúmulo de palabras habitualmente usado.
- Cultismo, estándar, coloquialismo o vulgarismo, según el registro de lengua empleado.
- Dialectalismo, si pertenece al habla propia de una región.
- Jerga o argot, si forma parte del habla de un grupo social determinado, por clase, edad o profesión.

#### **Según la función**

El léxico se clasifica en:

- Categorías léxicas, formadas por la clase de palabras con referente que constituyen una clase abierta en principio ampliable por cualquiera de los procesos de formación de palabras.
- Categorías funcionales, formadas por las palabras con función puramente gramatical que permiten especificar las relaciones entre los que intervienen en una predicación verbal. Forman una clase cerrada.

Otras definiciones importantes a saber, relacionadas con el tema del léxico y lexicología son las siguientes:

**Léxico frecuente:** Según Galisson (1979) la idea y concepto de frecuencia se relaciona directamente con las nociones de utilidad, rentabilidad, incluso a la de disponibilidad en la que una palabra es frecuente en cuanto es rápidamente activada y espontáneamente movilizada. El léxico frecuente en consecuencia, tiene directa relación con el número de casos en que se repite un vocablo en una medición o cuantificación. Los diccionarios de frecuencia del español, tradicionalmente, han manejado la frecuencia como medida de selección de palabras. El léxico frecuente es muy estable en la lengua, y los vocablos ocupan los lugares más altos en los diccionarios de frecuencias puesto que aparecen en cualquier contexto comunicativo. (Galisson Robert. *Lexicología y enseñanza de lenguas*. Paris, Hachette; 1979).

**Léxico básico o usual:** Considerado como el conjunto de vocablos habitualmente utilizados en las situaciones de comunicación de la vida cotidiana. Este léxico abarca los vocablos más usuales de una comunidad lingüística o de habla, los cuales se caracterizan por un alto grado de estabilidad – permanencia - que les permite aparecer con mucha frecuencia y en todo tipo de discursos, independientemente de la temática de que se trate. Un punto importante a mencionar es que la preparación de léxicos básicos recibe un tratamiento creciente por parte de lingüistas y profesionales encaramados en el mundo de la enseñanza. El criterio más generalizado para la elaboración de los léxicos básicos ha sido el de frecuencia. La selección definitiva de las palabras que aparecen en sus listados se hace a través del índice de uso que pondera la dispersión de cada palabra por su frecuencia. La dispersión o rango está referida a las diferentes áreas o temas en que aparece un vocablo, medida que permite discernir entre palabras de la misma frecuencia.

**Léxico fundamental:** López Morales (1984), explicó la aparición y desarrollo de los estudios de disponibilidad léxica, señalaba que se cuenta con cuatro procedimientos para la medición estadística del léxico existente en una comunidad lingüística: diccionarios normativos, frecuencia léxica, léxico básico y disponibilidad léxica. Según Gómez Devís (2004), dice que se debe superar el diccionario normativo, “pues constituye un depósito de todo, o casi todo, el caudal léxico de una lengua”, y sustituir por el concepto de léxico fundamental, que es fruto de la experiencia y la madurez de la lingüística actual. Es una tradición que la lingüística contemporánea considere el léxico fundamental de una lengua como aquel que resulta de la suma de, el léxico básico y el léxico disponible, aunque debe haber una diferencia (López Morales, 1999), los léxicos básicos ofrecen una proporción real del uso de las diferentes clases de palabras, y la disponibilidad léxica señala el vocabulario concreto que el hablante utiliza en un contexto comunicativo dado. “Es decir –explica Gómez Devís (2004)- los léxicos básicos recogen las clases de palabras más estables en la lengua mientras que los disponibles muestran las palabras más inestables”.

## 1.9 Disponibilidad lingüística: Disponibilidad léxica

La disponibilidad lingüística que una persona tiene es importante en el momento de comunicar algo de forma adecuada para que consiga que los receptores comprendan lo que en realidad quiere comunicar. Por tanto es importante definir qué se entiende por disponibilidad lingüística.

“El léxico disponible es el conjunto de palabras que los hablantes tienen en el lexicón mental y cuyo uso está condicionado por el tema concreto de la comunicación. Lo que se pretende es descubrir qué palabras sería capaz de usar un hablante en determinados temas de comunicación. Se diferencia del léxico básico en que éste lo componen las palabras más frecuentes de una lengua con independencia del tema tratado. El léxico disponible es un léxico potencial, no actualizado; mientras que la frecuencia sólo trabaja con léxico actualizado.” (López Morales, H. La aventura del español en América; 2005:141 Consultado octubre 12, 2009)

Esto quiere decir que el léxico disponible es el conjunto de palabras que se tienen de primera mano en la mente y que se utilizan con determinados fines y de acuerdo al objetivo trazado, por ejemplo, si el objetivo es dar a conocer un punto de vista respecto al medio ambiente se buscan palabras adecuadas del lexicón mental. El léxico disponible es un léxico potencial es decir que está ahí y puede o no ser utilizado.

La disponibilidad léxica se puede evidenciar cuando una persona se comunica, ya sea de forma verbal o escrita, logrando que sus palabras fluyan con más facilidad y rapidez que otras. Por ejemplo, un pedagogo tiene más disponibilidad léxica del tema educativo que un médico el cual la tiene del tema salud.

La disponibilidad léxica fue definida por René Michea (1953) como: “Una palabra que, formando parte de asociaciones de ideas usuales, existe en potencia en el hablante, en cuanto entran en juego dichas asociaciones” (Miche René. *Lexico. disponible* en: <http://www.scielo.cl> Consultado septiembre 29, 2009)

Pastora (1990:63) ha intentado definir el concepto de disponibilidad léxica a partir de su relación con otros términos de los que hemos hablado anteriormente: “el concepto de disponibilidad está relacionado con el de movilidad inmediata, puesto que se entiende por vocabulario disponible el que un locutor puede utilizar inmediatamente, según las necesidades derivadas de la producción lingüística. Comprende palabras frecuentes y palabras familiares. Existe más variación entre un individuo y otro, entre el vocabulario disponible, pero no frecuente, y el vocabulario frecuente.” (Lexicología. Disponible en: <http://elies.rediris.es/elies14/cap131.htm> Consultado septiembre 30, 2009)

El léxico básico y el léxico disponible conforman el léxico fundamental, o sea todo el caudal léxico manejado por los hablantes en cualquier circunstancia. Ambos conceptos no son excluyentes sino que pueden ser vistos como complementarios.

La disponibilidad no puede ser dejada de lado puesto que refleja mejor el uso oral y la más representativa de las realidades sociales. Por otra parte, implica un análisis menos sofisticado, pues son de menor dimensión que los que se hacen imprescindibles en los estudios que tienen en cuenta sólo la frecuencia.

La disponibilidad y sus índices representan un paso importante en el estudio del léxico, pero se considera necesaria la inclusión de métodos cuantitativos adecuados. El método que adopta la presente investigación consiste en ordenar las palabras para cada “centro de interés” no solamente teniendo en cuenta la frecuencia de aparición de estas en las listas-respuesta de los informantes, sino también reflejando la posición que estas ocupan en dichas listas.

De todo esto se deduce que, mientras los léxicos básicos ofrecen una proporción real del uso de las diferentes clases de palabras, la disponibilidad léxica señala el vocabulario concreto que el hablante podría utilizar en un contexto comunicativo dado. Ortega, (1996:23). El vocabulario fundamental de una lengua estaría, pues, dado por la combinación o la suma del léxico usual y del léxico disponible (López Morales, 1986:63)

Finalmente, se puede afirmar que a pesar del éxito con el que se han ido desarrollando los proyectos de estudio de la disponibilidad léxica, aún son muchas las imprecisiones de la propia definición de léxico disponible. Como afirma Hernández Muñoz (2006), la acción de actualizar palabras disponibles es “una tarea cognitiva compleja que conlleva la puesta en funcionamiento de diferentes estrategias lingüístico-psicológicas”, que es necesario analizar para comprender y valorar de manera global qué es el léxico disponible.

La discusión acerca del término y definición de disponibilidad léxica fue introducida a partir de las contribuciones de Michéa R., (1953), Gougenheim G., Rivenc P. y Sauvageot A. (1956) y en la época contemporánea destacar la enorme contribución de Humberto López Morales (1973.....2005). Al inicio, los primeros estudios, en el ámbito francófono, llevaron a estos primeros investigadores a combinar los métodos del léxico estadístico con los de la búsqueda del léxico fundamental. La disponibilidad al principio de estos estudios arrojó que se constituía en el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa. Por tanto se trata de un léxico disponible que no se puede estudiar manejando frecuencias exclusivamente. Este léxico es la unión de las palabras que se actualizan y que se emplean en determinadas situaciones comunicativas.

A partir de esta investigación las personas objeto del estudio producirían listas de unidades léxicas disponibles en igualdad de estímulo y reacción para todos. El léxico disponible que produciría cada informante quedaría conformado por las palabras que más rápida y fácilmente surgieran de su mente. Así no sólo tiene importancia la cantidad de unidades léxicas sino también su posición en las diferentes listas.

López Morales quien es considerado el lingüista del mundo hispanohablante que encabeza los estudios de disponibilidad léxica en el área del español, no sólo ha investigado en esta área sino que ha intentado innovar en ella mejorando su método a la cabeza del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica. El mencionado proyecto pretende analizar aspectos interculturales relacionados con el contacto lingüístico en comunidades representativas. En España el auge de estos estudios ha propiciado la realización de numerosas investigaciones que hoy día abarcan la prácticamente la totalidad del territorio español. En ese sentido, los objetivos del Proyecto Panhispánico de la lengua pretenden expandirse a diferentes áreas y países de Latinoamérica.

## 1.10 Frecuencia lingüística

Pastora (1990) “de manera general, podemos definir frecuencia como un concepto estadístico que indica el número de casos que se repite un fenómeno, en nuestro caso un vocablo, en una medición o cuantificación. En lingüística, frecuencia será el número de casos o apariciones de un mismo hecho o unidad lingüística en un discurso amplio determinado”.

Ávila, (1999) sostiene que un índice de frecuencias de un léxico de una lengua está formado por un listado de palabras al que se adjunta una determinada frecuencia de aparición en un corpus considerado. Mientras que Martínez de Sousa (1995) define el listado que surge como consecuencia de un estudio de este tipo como un “diccionario que registra el índice de frecuencia con que una palabra es utilizada en una lengua”.

Cuando se desea conocer cuáles son las palabras más frecuentes de una lengua determinada, aquellas que más se repiten, las que se usan continuamente, surgen, como se ha comentado anteriormente, los vocabularios frecuentes. Si lo que se pretende es saber cuáles son las 2000 o 4000 palabras básicas de un idioma, las que constituyen su núcleo fundamental, ya sea con fines de didáctica de segundas lengua, o simplemente para averiguar cuáles son las palabras que conoce el hablante medio de un idioma, nos aparece el vocabulario básico.

Para hacer mención a otro aspecto importante que tiene relación con el léxico frecuente, se puede decir que algunos autores como Genouvrier y Peytard (1970:199) creen que la frecuencia de una palabra está relacionada con otros aspectos de la misma. Entre las características de una palabra que pueden ser reveladas a partir de su frecuencia, los autores citan las siguientes:

- Frecuencia y estructura fónica, las palabras más frecuentes son las más cortas.
- Frecuencia y antigüedad de la palabra, las palabras más antiguas son las más frecuentes.
- Frecuencia y etimología: las palabras más frecuentes son las de formación popular.
- Frecuencia y extensión semántica: las palabras más frecuentes son las que suelen tener un mayor número de significados.

Según Galisson 1971:242, “la noción de frecuencia esta directamente unida las nociones de utilidad, rentabilidad e incluso a la de disponibilidad, que son generalmente consideradas como fundamentales al elegir los elementos que se han de enseñar”. Resulta difícil entender, conceptos como el de léxico frecuente sin acudir a otros términos colaterales importantes en su definición.

### 1.11 El lexicón mental

El lexicón mental se puede definir como el conjunto de unidades léxicas que el hablante puede reconocer y puede utilizarlas en mensajes orales o escritos. Para el modelo teórico generativista (Chomsky 1995, Baralo Ottonello 1997), el lexicón mental está dotado de una estructura interna compleja, capaz de regir una amplia variedad de fenómenos.

El lexicón mental se entiende, en un sentido amplio, como el almacén de palabras (representaciones mentales) que contiene la información semántica o conceptual, la información sintáctica y las unidades léxicas Aitchison 1994, Altmann (1995). (Aitchison J. *Words in the mind: an introduction to the mental lexicon*. Oxford and Cambridge: Blackwell; 1994).

Otros autores, de la misma línea, al referirse al lexicón mental consideran que se trata del centro de integración de todos los procesos del lenguaje, porque contiene las unidades abstractas que median entre la información acústico-fonética y la interpretación semántica y sintáctica (Marslen-Wilson, 1989).

Otras definiciones, se acercan a concepciones menos generalistas o más reduccionista en el estudio de la lengua inglesa, los pioneros de este campo, hacen referencia a la activación de las formas de las palabras, cuando tratan del significado conceptual. La diferencia entre el lexicón mental y la memoria semántica podría ser, un tanto simplificada, el primero constituye un almacén de las formas de las palabras y la segunda hace referencia al almacén de conceptos. Esta diferencia es establecida por Levelt, Roelofs y Meyer (1999) en su modelo de producción de palabras aisladas. (Baralo Ottonello, M. (1997), "La organización del lexicón en la lengua extranjera", *Revista de Filología Románica*, 14, 1: 59-71)

En consecuencia y de acuerdo a lo expuesto anteriormente, se puede concluir que el lexicón es el "diccionario mental" en el que se registran las palabras que conoce un hablante. Este "diccionario" especifica los rasgos característicos de las piezas léxicas (palabras y morfemas), como irregularidades morfológicas, requerimientos sobre alomorfos, información pragmática, etc.

Según Hernández Muñoz (2006), en Psicología Experimental actual existen dos actividades que se basan en los mismos principios de activación del léxico, pero debido a una especialización progresiva y a algunas diferencias da lugar a dos campos de investigación distintos.

- La asociación libre de palabras
- La fluencia semántica o fluencia de categoría

“En la asociación libre de palabras”. Hernández Muñoz (2006) afirma que el impulso genesiaco sea probablemente de la disponibilidad léxica.” La actualización sucesiva de dos palabras implica que las dos formas se encuentran en lugares próximos dentro del lexicón mental. El proceso consiste en enumerar la palabra o palabras que vengan a la mente después de escuchar o escribir otro término que funcione como estímulo. La producción puede ser discreta o continua, es decir, que implique sólo la evocación de un término o de una lista de términos asociados unos con otros.

## 1.12 El origen y la organización del léxico español

El léxico más antiguo del español está constituido por un pequeño conjunto de palabras prerromanas, en especial vascas, ibéricas y celtas del galo del latín, brío, porque los romanos conquistaron Hispania en el año 206 a.C. y la conservaron durante siglos. Es pues una lengua romance o neolatina, que deriva del latín vulgar. La inestabilidad del imperio romano provocó las invasiones bárbaras del año 409 d.C., en que entraron en la Península diversos pueblos germánicos, los suevos, que fundaron un reino en Galicia que duró casi un siglo cuando cayó el imperio Romano, entraron los visigodos, que crearon un reino en España con su capital en Toledo; ello motivó la introducción de diversos germanismos de una lengua que ocupaba una posición privilegiada de superestrato. Pero el reino visigodo cayó en poder de los árabes cuando estos invadieron España el año 711, lo que dio lugar a lo más propio y específico del español respecto a otras lenguas. En su desarrollo histórico, la lengua española ha ido además adquiriendo como otras lenguas de amplio curso, diversos préstamos léxicos de los cuales provienen de las lenguas indígenas americanas.

Otros préstamos léxicos vinieron al castellano de franceses (galicismos), como también los italianismos (Italia); rusismos (Portugal); calatanismos (Cataloña); vasquismos (Provincias vascongadas); los nerlandismo (Holanda) y los japonesismos (Japón). (Carced Gonzales, A. Disponibilidad léxica en español; 2000)

## 1.13 Los estudios de disponibilidad léxica en el mundo

Los antecedentes de los estudios hispánicos de disponibilidad léxica, se retrotraen a la lingüística francesa de los años cincuenta del siglo XIX, y contribuyeron a establecer una base indispensable para estudios que se efectuaron posteriormente.

Desde entonces hasta la actualidad son muchos los países de Europa y América que se han sumado a esta línea de investigación, en estos momentos en España e Hispanoamérica se está trabajando desde hace ya más de dos décadas en un Proyecto macro panhispánico, dirigido por el Profesor Humberto López Morales, iniciador y propulsor de estas investigaciones en el mundo hispánico que tiene como finalidad recopilar el léxico disponible de los estudiantes de habla hispana. Según López Morales la disponibilidad léxica surge como método innovador a partir de la revisión crítica. Los diccionarios normativos no sirven para la enseñanza de la lengua materna porque incluyen palabras en desuso o arcaicas. Listas de frecuencia muestran las carencias de los hablantes para manejar el caudal léxico de su idioma al establecer jerarquías según frecuencia de aparición en un texto de ahí que léxico básico puede ser dividido en mundos según criterios de contenido textual o de aspecto formal de los textos. (Universidad de Salamanca. Estudio del léxico. Octubre 13, 2009).

El léxico básico se encarga de ponderar la frecuencia y la dispersión, a fin de ofrecer índices reales de uso determinando estableciendo así la estabilidad de las palabras. Las palabras que se usan habitualmente en cualquier situación comunicativa constituyen el léxico básico, mientras que las utilizadas sólo cuando abarcamos un tema concreto integran el léxico disponible. Ambos métodos son complementarios y nos ofrecen el perfil léxico de una comunidad lingüística.



El ministerio de educación como ente regulador y promotor de políticas lingüísticas, destaca en los diferentes programas de estudio la necesidad de enriquecer el léxico de los escolares, pero se destacarán los dos últimos programas de español del Ministerio de Educación Pública. Cuya política gira en torno a componentes como el vocabulario en su variedad, la propiedad con que se usa, el grado de generalización o especificación de las palabras según los contextos y los propósitos de la comunicación.

En este sentido la disponibilidad nace como un complemento necesario de la información que suministran los diccionarios de frecuencia, pues sólo una combinación del vocabulario frecuente y del vocabulario disponible puede proporcionar el léxico fundamental de una comunidad de habla.

#### **1.14 Bolivia y su carácter plurilingüe y multicultural**

España al igual que Bolivia es una nación plurilingüe. En la Península se emplean varias lenguas y dialecto al igual que en las diversas regiones bolivianas que en sus grandes zonas geográficas los Llanos, el Altiplano y los Valles, le dan distintos acentos aún a una misma lengua oficial, el español, además se identifican los idiomas nativos reconocidos al rango de lengua y/o dialectos que provienen de diferentes familias lingüísticas y grupos étnicos.

Con la Romanización en un largo proceso de integración de varios pueblos, culturas y lenguas, Roma determinó su superioridad en la asimilación de costumbres, formas de vida e instituciones político. Sociales. Con la desintegración del Imperio Romano por los bárbaros, la Península Ibérica, Hispania, asimiló posteriormente la adopción de la lengua latina y de ahí la evolución seguía por esta en diversos territorios dio como resultado las Lenguas Romanas. La península Ibérica se apropió de modalidades diferentes de romances. Así, resaltan las regiones de Galicia, Astur-Leonés, Castilla, Navarra y Aragón y Cataluña con una variedad plural lingüística de dialectos que en su evolución se convertirían en lenguas y dialecto de España posteriormente.

Cuando los españoles llegan a América encuentran en este continente no sólo una variedad de muestras culturales distintas a la europea sino además un mosaico colorido de lenguas indígenas. Pueblos con culturas muy avanzadas como los Incas, Aztecas, Mayas, Guaraníes y otros. A esta variedad lingüística se añaden situaciones político-sociales propias que forman la identidad de cada pueblo indígena. Es así como en la región del Alto Perú, hoy Bolivia y Perú, la cultura incaica y posteriormente los quechuas y los aymaras ocupan un lugar prominente en Sudamérica. Durante la época de colonización y evangelización religiosa y lingüística y con el establecimiento de la RAE (Real Academia Española) adquiere gran importancia y rige los aspectos lingüísticos del Nuevo Mundo, consciente, de su gran papel para la preservación, consolidación y difusión de la lengua española como oficial en las colonias.

De esta manera y bajo este panorama es que el presente proyecto se enfoca a partir de la realidad de un pasado y un presente que se fusionan en los rasgos lingüísticos y culturales de la lengua heredada de personajes de la talla de Miguel de Cervantes y de vestigios preciosos de lenguas nativas que se entremezclan en un crisol de conjunción de matices y formas que dan como resultado el español actual de Sucre en Bolivia.

**Gráfico 1** Disponibilidad léxica en Bolivia



El léxico disponible es aquel que únicamente se utiliza cuando el tema concreto de la conversación o del discurso lo permite, es decir, se trata de palabras temáticas y asociadas a un asunto específico. En la clasificación del léxico existen otras palabras denominadas como temáticas, que se pueden utilizar independientemente de cuál sea el tema de conversación.

Según López Morales las investigaciones sobre disponibilidad léxica serán trabajos en el mundo para crear una obra con el léxico disponible 'porque este es un campo huérfano de investigación' que en el futuro podrá servir 'tanto para el estudio de un vocabulario español, como lengua materna, como cuando esta vaya a ser la segunda lengua' ya que así puede determinarse si no es útil enseñar un determinado léxico.

### 1.15 El diccionario de bolivianismos

El investigador y académico Carlos Coello y su equipo se dedicaron a recoger ciertas muestras léxicas en Bolivia durante más de 15 años. El proyecto del Nuevo Diccionario de Americanismos, financiado por Alemania a través de la Universidad de Augsburg, publicará la obra como ya lo hizo con los colombianismos, cubanismos, uruguayismos y argentinismos. El material enviado por Bolivia es el resultado de una labor de 15 años. De ese total, 5.000 acepciones fueron enviadas también a la Real Academia de la Lengua Española.

Muchos son los aportes de Bolivia desde su perspectiva multicultural y multiétnica al idioma castellano. Tantos que seguramente un español de España requiere de un diccionario para entender, sobre todo, el lenguaje coloquial. Los bolivianismos son el resultado de procesos sociales en los que cuenta el tema de lenguas en contacto y otros muchos temas psico-sociolingüísticos.

La Real Academia de la Lengua Española incluye, en el diccionario de referencia para todos los países de habla hispana, esos "ismos" previo trabajo que las academias locales realizan para identificar las palabras y sus acepciones. (RAE, 2006)

El último diccionario, el de 1992, recoge 317 bolivianismos. Entre esos figuran chaqui, acusete, atufar, chascoso, corotas, sorochi, tauca, quisa, mamadera, toborochi y chingana y un sin fin de acepciones. Como un ejemplo se muestra a continuación una tabla que contiene un listado de dichos términos y a la derecha su significado.

Finalmente y al respecto, cabe mencionar que coincidimos con autores como el costarricense Gagini que con un diccionario de "ismos" (modismos) propio de una región sirve al propósito fundamental de: "proporcionar un consultor claro y sencillo a los extranjeros y principalmente a las personas que, deseando expresarse con alguna corrección, no disponen del tiempo necesario para consagrarse a estudios serios de gramática" (Gagini, 1892: IV)

**Tabla 1** Modismos de Bolivia

Tacuchi:	Hombre vestido de traje de etiqueta.
Acopaibado:	Tonto, zonzo (es ofensivo).
Pelado/a:	Muchacho, como el pibe de los argentinos.
Nota	Estas tres palabras sólo se utilizan en el oriente del país (Santa Cruz, Beni y Pando) los otros seis departamentos occidentales no los utilizan.
Entacuchado, entachuchao:	Ver tacuchi.
Curichi:	charco, charca (también se usa en Argentina)
Jipurí:	Palito del centro de la yuca (mandioca), "es flaco como un jipurí".
Chancho:	cerdo, marrano, puerco
Chichudo/a:	Suertudo/a - en México sería ofensivo (mex: chichis = busto).
Opa:	bobo, tonto
Michi:	De mala calidad, trucho.
Miechi, Miechicana, Miechicaninga:	"wow" , expresión de asombro.
Carajter:	Caramba.
Chinchi:	Simple, insoportable, inmadura "fulana es muy chinchi".
Chulupi:	Cucaracha.
Churuca:	Juego "corazones" de naipes.
Mango:	Bolígrafo (el fruto es manga, igual que de las camisas).
Volantín:	Cometa, papalote (juguete que vuela agarrado de una cuerda; también se usa en Argentina y en Chile).
Pipocas:	Palomitas de maíz (pop-corn).
Chilchi:	Llovizna "está chilcheando".
Sur:	Frío debido al viento del sur.
Sur-y-Chilchi:	Alguien que siempre está saliendo (aunque haya sur (frio) y chilchi (llovizna)).
Pata é perro:	Igual que sur-y-chilchi (este último también se usa en Chile).
Paco:	Policía; ofensivo si se le dice así a un policía(este último también se usa en Chile).
Paloma:	Miembro masculino.
Chima:	Moco seco.
Huero:	Podrido, usado sobre todo como "huevo huero".
Cunumi:	Despectivo; persona de clase baja, persona del campo.
Chío/a:	Podrido (muela chía).
Pichiró:	Sensación rasposa que dejan algunas frutas inmaduras como la banana.
Guineo:	Banana.
Pata é lana:	Amante (sancho en México); el que le quita la novia a otro.
Gualaicho:	Ver cunumi.
Cortejo/a:	Novio/a cuando están enamorados pero aun no están comprometidos para casarse.
Cuchuqui:	Sucio.
Serebó (o Cerebó?):	Meloso, pegajoso "tengo las manos serebó"(ej: después de comer una fruta jugosa).

Es importante hacer mención al hecho de que aunque el español es la lengua oficial en Bolivia, sus variaciones lingüísticas se producen de acuerdo a las diferencias culturales de las diversas regiones históricas, culturales y climatológicas del territorio. En la forma de hablar el castellano por los bolivianos, existen diferentes acentos y modismos. En las regiones limítrofes con otros países por ejemplo se comparten los mismos dialectos como también puede haber voces o palabras diferentes. (La Razón. Arte y cultura Disponible en: <http://www.bolivia.com/Cultura/cul010208a.html> Consultado octubre 7, 2009)

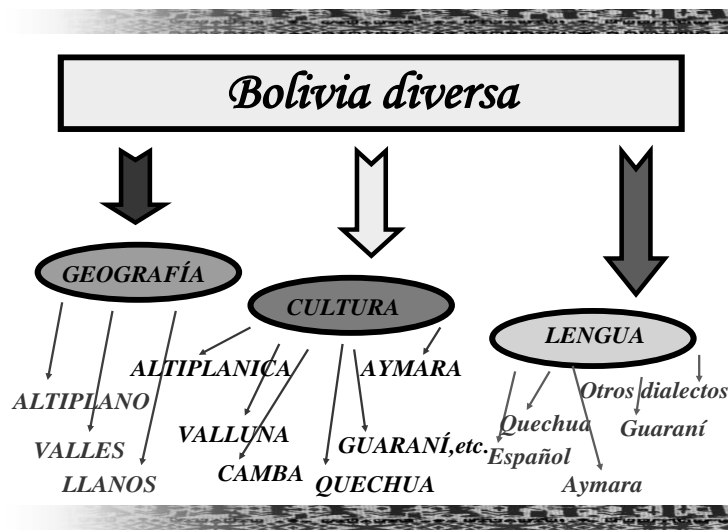
### 1.16 Dialectos del español en Bolivia

Respecto a la variedad lingüística del español en Bolivia, se debe tener en cuenta ciertos aspectos a nivel mundial que son dignos de rescatar. Así:

- La aproximación de 6.000 lenguas vivas en el mundo.
- Más de la mitad de éstas están en procesos de evidente extinción.
- Bolivia goza de admirable diversidad lingüística, geográfica y cultural.
- El español o castellano se constituye en la lengua oficial en Bolivia.
- El quechua, el aymara y el guaraní son idiomas también reconocidos como oficiales en el territorio boliviano.

El cuadro a continuación muestra la diversidad del territorio boliviano en cuanto a los temas vitales de lengua, geografía y cultura.

Gráfico 2



Es también importante mencionar el hecho de que “Bolivia tiene el doble de diversidad lingüística que toda Europa, ya que cuenta con 37 lenguas y 8 familias lingüísticas” (Español boliviano. Artículo de la Enciclopedia Libre Universal en Español). En ese sentido, cabe hacer hincapié en el efecto de esta diversidad geográfica y cultural en el plano lingüístico. Así, se tienen los siguientes acentos:

**Acento colla o Kolla:** Dialecto hablado en la región andina de los departamentos de La Paz, Oruro y Potosí, que adopta voces indígenas de idiomas como el quechua y aymara, con ciertas diferencias con respecto a los países limítrofes tales como Perú, norte de Chile y Argentina.

**Acento de los valles:** Ampliamente empleado por pobladores de la parte central de Bolivia con diferentes modismos y coincidente en los departamentos de Cochabamba y Chuquisaca. Algo importante que recalcar es que el castellano hablado en Cochabamba que fue reconocido por la Real Academia Española en el año 2005 como un castellano propiamente expresado y de acentuación sumamente similar al castellano hablado originalmente. (RAE, 2005)

En cambio, en el departamento de Tarija, el modo en que se usa la lengua española se conoce como acento “chapaco”, es decir, se lo describe como un acento lento, pausado y musical (cantado).

**Acento “camba”:** Hablado en las regiones tropicales de Bolivia y reconocido como un acento corrido y que omite la pronunciación de la “s y la rr“. Ejm. “pue“ (pues), “depué” (después). Este acento es propio de los departamentos de Santa Cruz, Beni y Pando. El acento “camba” posee voces tomadas de la lengua guaraní.

En las regiones tropicales de La Paz, Cochabamba y Chuquisaca, existen variedades lingüísticas del acento cambia ya que en las regiones de los Yungas paceños y el Chapare cochabambino, el acento se asemeja al de los Andes y los valles, sin embargo, más al norte el mismo se fusiona con el acento cambia. En la región del Chaco boliviano, el acento se asemeja a los países limítrofes de Argentina y Paraguay.

El siguiente cuadro muestra un resumen general de la variedad lingüística en el territorio boliviano.

**Tabla 2**

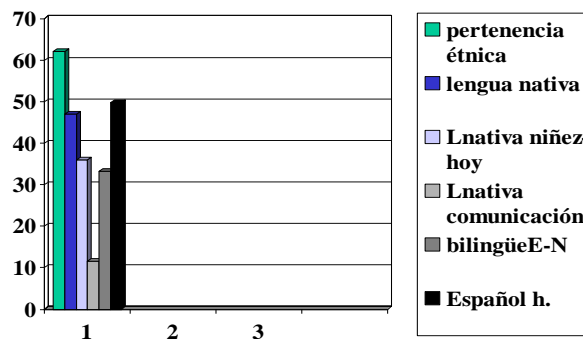
<b><i>BOLIVIA</i></b>	
<b>37 lenguas</b>	<b>8 familias lingüísticas</b>
Ejemplos:	1. Quechua
Araucano	2. Tupi Guaraní
Chiquitano	3. Jaqi
Guarayo	4. Chiquito
Izozeño	5. Arawak
Ayoreo	6. Tacana
Chacobo	7. Mosetén
Chipaya, etc.	8. Mataco, etc.

Considerando que el tema de investigación tratado en este documento tiene relación con la disponibilidad léxica del español como lengua oficial en Bolivia, la presente exposición surge al momento de evidenciar la influencia de las lenguas nativas propias de una región al momento de expresar el léxico disponible de los jóvenes hablantes de la ciudad de Sucre:

- En los países donde han colonizado otras lenguas, es inminente el peligro de procesos de pérdida/extinción del idioma autóctono.
- Esto se debe a la ausencia del registro escrito de las lenguas locales.
- La diversidad étnica y lingüística es importante en Bolivia, un país en el que el “62 por ciento de la población boliviana se define como indígena...”, en el artículo titulado 'Gama étnica y lingüística de la población boliviana' investigación financiada por el Sistema de Naciones Unidas de Bolivia, y elaborado por los antropólogos Ramiro Molina y Xavier Albó, un jesuita español.

El cuadro a continuación muestra lo expuesto por el artículo de Terra Actualidad – EFE, 29 de abril de 2006:

**Gráfico 2**

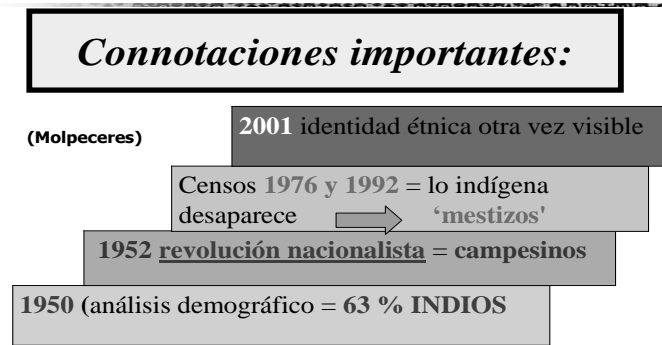


- Lo que está en juego hoy es si los indígenas, con su fuerza política, su fuerza numérica y fuerza estadística (...) son capaces de darnos el núcleo de una nueva identidad nacional', (García Linera, al subrayar la importancia de que un 62 por ciento de la población se considere indígena, aunque sólo un 47 por ciento hable alguna lengua nativa)
- En el prólogo del libro, Molpeceres destacó este aporte para conocer la identidad de los habitantes de Bolivia en la actualidad, tras recordar que un censo de 1900 pronosticaba, en términos estadísticos, la desaparición de los indios.

El cuadro que sigue esquematiza esta investigación:



Gráfico 3



- Finalmente, es importante rescatar que cada lengua representa una historia, una cultura, una forma de entender el mundo y al hombre como tal.
- El valor de cualquier lengua está más en las ideas y los conocimientos que transmite que en su número de hablantes.

En consecuencia y partiendo del hecho de que Bolivia vive nuevos tiempos en la historia, los cuadros a continuación rescatan el carácter intercultural e intercultural que deben asumir los pobladores hablantes de lenguas oficiales, nativas y segundas lenguas en un mismo territorio:

## Capítulo II

### Metodología a desarrollar (materiales y métodos)

La presente investigación tiene un enfoque cuanti-cualitativo. La investigación cuantitativa en cuanto es objetiva desde la revisión de la literatura hasta la elaboración de un contenido teórico que respalde la investigación científica; además todo el proceso se ve respaldado por el análisis cuantitativo en cuanto a la elección de la población, la delimitación de la muestra, la aplicación estadística de la fórmula para obtener la disponibilidad y la frecuencia y el posterior análisis e interpretación de datos.

Por otro lado, la investigación cualitativa proporciona un análisis de los datos desde el plano de la contextualización e interpretación de la vida y del entorno. El fenómeno está y es y es necesario aplicar el toque humano en su análisis e interpretación.

El tipo de investigación realizada es de carácter descriptivo, es por tanto, un estudio sincrónico de la lengua. El Proyecto sigue las orientaciones metodológicas que rigen los trabajos de léxico-estadística. En este sentido, la metodología que se emplea es la que se ha definido para el Proyecto Panhispánico de Estudio Léxico Disponible, el cual supone estos principios:

- Utilización de pruebas asociativas controladas, basadas en los 17 centros de interés que se convierten en estímulos verbales para que se dé la producción artificial del léxico disponible.
- Realización de pruebas a partir de listas abiertas con un límite temporal de dos minutos para cada centro de interés.
- El número de encuestas oscilaron entre 450-500. La aplicación de las fórmulas estadísticas seleccionadas permitieron producir un adecuado estudio del corpus recogido.
- La comunidad lingüística seleccionada para obtener la disponibilidad léxica estuvo constituida por 10 colegios de la ciudad de Sucre, entre públicos y privados. Las pruebas se realizan a estudiantes de 4º grado de secundaria en colegios privados y públicos de la ciudad de Sucre, de género masculino, femenino y nivel sociocultural variado; así como residencia rural y urbana.
- La población fue seleccionada al azar, siguiendo el criterio de proporción al tamaño, lo que determinó el número de colegios participantes que integraron la muestra, cuyo desglose se presenta a continuación:

**Tabla 3**

Número	Establecimiento	Público	Privado	Total
1.	Col. Eduardo Avaroa	X		52
2.	Unidad Educativa Sucre		X	25
3.	Col. Cardenal Maurer	X		52
4.	Col. Mariscal Sucre	X		75
5.	Col. Bernardo Monteagudo	X		33
6.	Col. María Josefa Mujía	X		46
7.	Col. Sagrada Familia	X		44
8.	Col. José Mariano Serrano	X		31
9.	Col. Vida y Luz		X	9
10.	Liceo Militar Tte. Edmundo Andrade		X	90
10	-	7	3	457

Los métodos que se aplicaron en este trabajo, para lograr los objetivos propuestos fueron los siguientes:

## **2 Métodos empleados en la investigación**

Entre los métodos empleados en la presente investigación tenemos los métodos teóricos; entre estos:

### **2.1 Método de revisión bibliográfica**

Que ha sido empleado a lo largo de la investigación a través de la recopilación de información correspondiente al área de estudio a través de la revisión de libros, documentos, páginas web de internet y la recopilación de otros trabajos de investigación previos realizados en el área con el fin de lograr la elaboración del marco y sustento teórico del trabajo investigativo. En consecuencia, el origen de el estudio de una lengua, los procesos comunicativos, el léxico y su producción, la disponibilidad a la que un hablante de una lengua específica está expuesto y otros temas han sido tratados en el presente trabajo gracias a este método teórico.

### **2.2 Método de análisis y síntesis**

Para establecer fortalezas, debilidades, potencialidades y arribar a conclusiones sobre el trabajo. Este método escrutiniza las partes o componentes del objeto de estudio para luego auscultarlas por separado y lograr la identificación de relaciones entre las mismas. Así, este método ha permitido revelar resultados interesantes en cuanto a la disponibilidad léxica, los aspectos comunes y los que difieren en nuestro objeto de estudio como parte de la realidad sensorial.

### **2.3 Método deductivo e inductivo**

Se empleó este método a lo largo del proceso investigativo con el fin de particularizar la información de la investigación y convertirla en un todo coherente. Partir de la deducción para luego inducir la relevancia de significados y connotaciones importantes respecto al objeto de estudio.

### **2.4 Método del análisis documental**

Para obtener, recabar, organizar y sistematizar los datos disponibles sometiéndose a un conjunto de operaciones con vistas a ser utilizados como fuente de información para el objeto del presente estudio.

### **2.5 Método histórico-lógico**

Este método estudia la trayectoria de los fenómenos en su desarrollo histórico. Ambos componentes encuentran su comunión dialéctica en el desarrollo de aspectos inherentes a todos los antecedentes y condiciones históricas del objeto de estudio; sin los antecedentes de la historia del desarrollo del español, de la lingüística, del Proyecto Panhispánico con su disponibilidad léxica hubiera sido muy difícil llevar a cabo esta investigación.

### **2.6 La sistematización**

Este método resulta útil en cuanto es posible llegar a la modelación del objeto a través de la determinación de sus componentes y las relaciones que se establecen entre las partes. Son éstas las que a la suma determinan su estructura y su funcionamiento como un todo. A través de la sistematización se ha logrado organizar coherentemente el conocimiento y llegar a la modelación del objeto de estudio en sus partes y relaciones.

### **2.7 Métodos estadísticos**

Que ha sido utilizado para lograr la tabulación de la información obtenida. Al inicio este método ha sido útil en el establecimiento y determinación de la muestra, posteriormente en la aplicación del instrumento de investigación y finalmente en la tabulación y cálculo de los datos obtenidos.

## 2.8 Métodos empíricos

Entre los métodos empíricos empleados podemos identificar los siguientes:

La muestra: Para la elección de la población ha sido necesario tener en cuenta la estructura y disposiciones del proyecto Panhispánico en cuanto a la selección de la muestra y sus sujetos. En ese sentido, la concepción central ha sido la de trabajar con sujetos que aún no estén influidos por los tecnicismos adquiridos en Institutos Superiores y facultades universitarias o en la vida laboral, pero que ya hayan superado las etapas básicas de la adquisición de la lengua. Por eso, la población se encuentra constituida por jóvenes entre 17-18 años estudiantes del 4to año de secundaria próximos al bachillerato. En segundo lugar, ha sido preciso atender a los objetivos pedagógicos de comparación de los índices de disponibilidad léxica entre colegios privados y públicos de la ciudad de Sucre. En consecuencia, se ha elegido una muestra representativa de colegios que nos ha posibilitado realizar dicha comparación, por zonas: central, urbana y peri-urbana. Provenientes de distintos estatus socioculturales, de sexo femenino y masculino. (Ver cuadro 7 para mayor información).

El instrumento: Para la aplicación de la prueba de disponibilidad léxica se diseñó un cuadernillo constituido por 17 centros de interés motivadores. El mismo se divide en dos partes: los listados en columnas homogéneas para escribir los vocablos motivados por cada centro de interés y una ficha que proporciona datos del informante para el proceso de post estratificación; lo que aquí cabe recordar que como el proyecto se acoge a los principios metodológicos generales del Proyecto Panhispánico, los centros de interés están predeterminados para conservar la posibilidad de comparar los resultados de este proyecto con los de otras latitudes. Sin embargo, el centro de interés 17 ha sido elegido a interés y decisión de los investigadores con el objeto de contextualizar el estudio. En cuanto al listado de los centros de interés, el detalle es el siguiente:

- 1) Partes del Cuerpo
- 2) Prendas de vestir / Ropa
- 3) Partes de la casa (sin muebles)
- 4) Muebles de la casa
- 5) Alimentos y bebidas
- 6) Objetos colocados en la mesa para comer
- 7) La cocina
- 8) La escuela/colegio y útiles escolares
- 9) Instrumentos de iluminación y calefacción
- 10) La ciudad
- 11) El campo

12) Medios de transporte

13) Trabajos del campo y el jardín

14) Animales

15) Juegos

16) Profesiones y oficios

17) Sucre

Con el objeto de recolectar el corpus, se siguieron los siguientes pasos:

- Se procedió a la visita a diferentes Centros Educativos de nuestro medio (10) ubicados en la zona central, urbana y peri-urbana de la ciudad de Sucre. Cada informante en sesiones de 35 a 45 minutos proporcionó el llenado de cuadernillos con los vocablos motivados por los 17 centros de interés y también el llenado de una ficha informativa personal.
- Se trabajó en base a hojas numeradas de acuerdo a los cuadernillos llenados y a los colegios respectivos. Cabe destacar, que el corpus fue recogido por un equipo investigador compuesto básicamente por estudiantes a la cabeza de un docente en periodos normales de clases durante el año académico de la gestión 2009.
- Finalmente, los criterios tomados en cuenta al momento de ordenar los datos han sido los siguientes:
- La entrada de cada palabra se hizo bajo códigos especificados por la fórmula estadística y en mayúsculas
- Se tematizó por la forma no derivada. Por ejemplo: manito tiene como lema mano.
- Se eliminaron las palabras que no correspondían al campo investigado. Por ejemplo, en el centro de interés “partes del cuerpo”, el vocablo vestimenta, se tomó como imprecisión léxica.
- El lugar y la forma de la aparición de la palabra no se alteró pese a la posible presencia de algún nombre que no estuviera relacionado con el campo específico.
- Las palabras truncadas se toman como vocablos diferentes.

## Capítulo III

### Resultados y Discusión

En este sector del trabajo de investigación se procederá a la interpretación y discusión respectiva correspondiente al instrumento aplicado y a los centros de interés organizados de la siguiente forma:

- 1) Indicadores generales: promedio de respuestas (XR)<sup>1</sup>, índice de cohesión (IC)<sup>2</sup> y promedio de palabras diferentes por universo léxico (PD)<sup>3</sup>
- 2) Disponibilidad léxica según la variable sexo: promedio de respuestas, número de palabras diferentes e índice de cohesión.
- 3) Disponibilidad léxica según la variable tipo de colegio: promedio de respuestas, número de palabras diferentes e índice de cohesión.
- 4) Cruce de variables: tipo de escuela y sexo.
- 5) Aspectos cualitativos: precisión e imprecisión léxicas, léxico compartido o convergente, léxico particular de cada género o divergente y las veinte palabras más disponibles.

Los índices que más aportan a la definición de riqueza léxica están constituidos por el promedio de respuestas de cada centro de interés (XR), el total de palabras diferentes (PD) por centro, y el índice de cohesión (IC), la siguiente tabla muestra los resultados obtenidos por los estudiantes investigados.

**Tabla 4.** Indicadores por universo léxico

Universo léxico	XR	PD	IC
1. Partes del Cuerpo	14.72	397	0.15
2. Prendas de vestir / Ropa	11.36	470	0.05
3. Partes de la casa (sin muebles)	12.22	490	0.06
4. Muebles de la casa	8.41	464	0.02
5. Alimentos y bebidas	9.25	658	0.07
6. Objetos colocados en la mesa para comer	7.51	473	0.03
7. La cocina	6.83	623	0.06
8. La escuela/colegio y útiles escolares	12.46	839	0.17
9. Instrumentos de iluminación y calefacción	4.82	456	0.02
10. La ciudad	10.12	844	0.16
11. El campo	12.55	693	0.17
12. Medios de transporte	10.04	393	0.02
13. Trabajos del campo y el jardín	5.56	758	0.07
14. Animales	11.67	559	0.03
15. Juegos	12.35	855	0.18
16. Profesiones y oficios	14.56	787	0.07
17. Sucre	12.31	869	0.19

XR = Promedio de respuestas / PD = palabras diferentes / IC = índice de cohesión

La columna en la que se concentrará el análisis será la XR que indica el número promedio de palabras que tienen los colegiales de Sucre para su comunicación en cada centro de interés. De acuerdo con esto, se advierte que la mayor riqueza léxica se encuentra en el centro de interés 1 “partes del cuerpo”; en segundo lugar está el centro de interés 2 “profesiones y oficios” y en tercer lugar el centro de interés 8 “la escuela”. En consecuencia, en estos tres ámbitos se concentra la mayor cantidad de vocablos disponibles para los sujetos de la muestra. Los universos más deficitarios son “instrumentos de iluminación y calefacción...”, “trabajos de campo y jardín...” y “la cocina”.

Un aspecto importante a ser tomado en cuenta es que la distribución desigual en términos de porcentaje, ejemplifica las necesidades comunicativas y las situaciones más relevantes del contorno sociocultural de los informantes. Además, se debe tomar en cuenta que algunos campos semánticos son más extensos que otros, situación que se ve reflejada en los porcentajes.

Los datos obtenidos en la segunda columna PD referida al promedio de palabras distintas emitidas por los colegiales de 4º de secundaria se ilustran así:

**Tabla 5.** Promedio de respuestas distintas - palabras diferentes – por universo léxico

Universo léxico	Total
1. Partes del Cuerpo	397
2. Prendas de vestir / Ropa	470
3. Partes de la casa (sin muebles)	490
4. Muebles de la casa	464
6. Objetos colocados en la mesa para comer	658
5. Alimentos y bebidas	473
7. La cocina	623
8. La escuela/colegio y útiles escolares	839
9. Instrumentos de iluminación y calefacción	456
10. La ciudad	844
11. El campo	693
12. Medios de transporte	393
13. Trabajos del campo y el jardín	758
14. Animales	559
15. Juegos	855
16. Profesiones y oficios	787
17. Sucre	869
Total	10.231

Esta categoría da cuenta del total de vocablos conocidos por el grupo. El mayor número de palabras (PD) se encuentra en el centro de interés 17 “Sucre”, seguido de “juegos” y “la escuela”. Por otra parte, los centros de interés con menos vocabulario son “medios de transporte”, “partes del cuerpo” y “medios de calefacción e iluminación”. En resumen, el número total de palabras diferentes que, en promedio manejan los estudiantes de 4to de secundaria ascienden a 10.231 vocablos. El cálculo de promedio ponderado indica que esta es de 601.82 palabras por campo léxico.



A continuación se observa el cuadro 3 donde se aprecian los datos obtenidos del índice de cohesión. El IC indica el grado de coincidencia en las respuestas, esto permite interpretar los datos del índice anterior, pues el grado de homogeneidad en el uso del léxico está en proporción directa con el grado de disponibilidad que ese léxico tiene para todos los sujetos como conjunto. El centro de interés que muestra el índice más alto es “Sucre”, “juegos”, “el campo”, “la escuela”; esto es, un área de conocimiento para la que todos los informantes tienen disponible aproximadamente el mismo léxico.

Una reflexión que se puede hacer al respecto es que si estos dos grupos de interés presentan los índices más altos de cohesión; esto se debe a la causación múltiple ya que su condición es la de contorno inmediato a la interacción lingüística del adolescente. Por otro lado, los índices de cohesión más bajo se encuentran identificados en los centros de interés “instrumentos de iluminación” y “muebles de la casa”.

En cuanto la variable sexo, se puede afirmar que el total de encuestados fue de 457 estudiantes, de los cuáles 201 son varones y 256 mujeres, en consecuencia, los resultados obtenidos en cuanto a disponibilidad y frecuencia considerados son:

**Gráfico 4.** Disponibilidad hombres: c1

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
UNAS	0,03100	0,37614	8,83320	96,18437
UÑA	0,02802	0,26867	8,86122	96,45304
UÑAS	0,17957	2,47179	9,04079	98,92483
UTERO	0,00273	0,05373	9,04352	98,97856
VAGINA	0,01045	0,16120	9,05397	99,13976
VENA	0,00250	0,05373	9,05647	99,19349
VENAS	0,00337	0,10747	9,05984	99,30096
VERTEBRAS.	0,00250	0,05373	9,06234	99,35469
VESICULA	0,01633	0,26867	9,07867	99,62336
VOCA	0,03319	0,26867	9,11186	99,89203
YUNQUE	0,00479	0,10747	9,11665	99,99950
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
270	9,1	100,0		

Gráfico 5. Disponibilidad hombres: c2

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ YESO	0,00197	0,06112	7,98059	95,29257
ZACÓN	0,00737	0,12225	7,98796	95,41482
ZANDALIA	0,01077	0,12225	7,99873	95,53707
ZAPALO	0,00716	0,06112	8,00589	95,59819
ZAPATILLA	0,00313	0,06112	8,00902	95,65931
ZAPATILLAS	0,05671	0,85575	8,06573	96,51506
ZAPATILLATENIS	0,00343	0,06112	8,06916	96,57618
ZAPATO	0,05280	0,55012	8,12196	97,12630
ZAPATOS	0,20896	2,75061	8,33092	99,87691
ZAPATPS	0,00543	0,06112	8,33635	99,93803
ZAPITILLAS	0,00653	0,06112	8,34288	99,99915
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 323	8,3	100,0		

Gráfico 6. Disponibilidad hombres: c3

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VENTANAS	0,15235	1,61290	8,25032	97,68625
VERDURA	0,00817	0,07013	8,25849	97,75638
VESTIBULO	0,00380	0,07013	8,26229	97,82651
VIDRIO	0,02599	0,42076	8,28828	98,24727
VIDRIOS	0,06043	0,77139	8,34871	99,01866
VISAGRAL	0,02103	0,21038	8,36974	99,22904
YACUSI	0,00668	0,14025	8,37642	99,36929
YESO	0,02718	0,35063	8,40360	99,71992
ZALA	0,00557	0,07013	8,40917	99,79005
ZATANAS	0,00442	0,07013	8,41359	99,86018
ZOTANO	0,00975	0,14025	8,42334	100,00043
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 324	8,4	100,0		

Gráfico 7. Disponibilidad hombres: c4

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabetico    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VANCAS	0,00208	0,08006	6,71109	91,83288
VASOS	0,01931	0,40032	6,73040	92,23320
VELADOR	0,25142	4,00320	6,98182	96,23640
VELADORES	0,02700	0,32026	7,00882	96,55666
VELERO	0,00422	0,08006	7,01304	96,63672
VENTANA	0,01405	0,16013	7,02709	96,79685
VENTANAS	0,00807	0,16013	7,03516	96,95698
VENTILADOR	0,03103	0,56045	7,06619	97,51743
VITRINA	0,11581	1,84147	7,18200	99,35890
VITRINAS	0,02765	0,40032	7,20965	99,75922
ZAPATERO	0,01363	0,24019	7,22328	99,99941
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
294	7,2	100,0		

Gráfico 8. Disponibilidad hombres: c5

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabetico    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ YOUGUR	0,00148	0,05128	9,62310	97,23017
YUCA	0,01728	0,30769	9,64038	97,53786
YUPI	0,03544	0,30769	9,67582	97,84555
YUPICOL	0,00449	0,05128	9,68031	97,89683
ZANAHORI	0,00943	0,05128	9,68974	97,94811
ZANAHORIA	0,15148	1,33333	9,84122	99,28144
ZANAORIA	0,01510	0,10256	9,85632	99,38400
ZANDIA	0,00716	0,10256	9,86348	99,48656
ZAPALLO	0,02585	0,35897	9,88933	99,84553
ZAPAYO	0,01627	0,10256	9,90560	99,94809
ZNAHORIA	0,00813	0,05128	9,91373	99,99937
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
456	9,9	100,0		

Gráfico 9. Disponibilidad hombres: c6

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VERDURAS	0,00336	0,07886	7,61024	98,34313
VIENDAS	0,00311	0,07886	7,61335	98,42199
VINAGRE	0,01466	0,23659	7,62801	98,65858
VINO	0,02890	0,70978	7,65691	99,36836
VIVERO	0,00427	0,07886	7,66118	99,44722
WISKY	0,00265	0,07886	7,66383	99,52608
YACUIA	0,00541	0,07886	7,66924	99,60494
YOGURT	0,01610	0,15773	7,68534	99,76267
ZALERO	0,00364	0,07886	7,68898	99,84153
ZANAORIA	0,00744	0,07886	7,69642	99,92039
ZODA	0,00427	0,07886	7,70069	99,99925
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
303	7,7	100,0		

Gráfico 10. Disponibilidad hombres: c7

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VENTILADOR	0,00551	0,06098	8,73830	96,52516
VERDURA	0,02111	0,24390	8,75941	96,76906
VERDURAS	0,14144	1,76829	8,90085	98,53735
VINERAS	0,00511	0,06098	8,90596	98,59833
VINO	0,00283	0,06098	8,90879	98,65931
VITRINA	0,03368	0,30488	8,94247	98,96419
VITRINAS	0,00593	0,06098	8,94840	99,02517
WAFLEA	0,03038	0,24390	8,97878	99,26907
WAFLEAS	0,00655	0,12195	8,98533	99,39102
ZANAHORIA	0,03844	0,48780	9,02377	99,87882
ZUMIDORA	0,01102	0,12195	9,03479	100,00077
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
393	9,0	100,0		

Gráfico 11. Disponibilidad hombres: c8

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VIDENCIA	0,00935	0,05252	10,24079	99,31672
VIDRIOS	0,01236	0,10504	10,25315	99,42176
VIDROS	0,00349	0,05252	10,25664	99,47428
VIOLENCIA	0,00590	0,05252	10,26254	99,52680
VIRGEN	0,00349	0,05252	10,26603	99,57932
VITRINA	0,01147	0,10504	10,27750	99,68436
VITRINAS	0,00484	0,05252	10,28234	99,73688
VIVIENDA MILITAR	0,00251	0,05252	10,28485	99,78940
VIVIENDAS	0,00503	0,10504	10,28988	99,89444
VOLIBOL	0,00193	0,05252	10,29181	99,94696
ZINDER	0,00349	0,05252	10,29530	99,99948
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
551	10,3	100,0		

Gráfico 12. Disponibilidad hombres: c9

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VECINA	0,00665	0,10215	5,64679	94,38318
VELA	0,32992	4,59653	5,97671	98,97971
VELAS	0,00420	0,10215	5,98091	99,08186
VELU	0,00505	0,10215	5,98596	99,18401
VENTANA	0,00106	0,10215	5,98702	99,28616
VENTILADORA	0,00800	0,10215	5,99502	99,38831
VIDRIOS	0,00383	0,10215	5,99885	99,49046
VISION NOCTURNA	0,01010	0,20429	6,00895	99,69475
VITLE	0,00730	0,10215	6,01625	99,79690
VOLIVOL	0,00167	0,10215	6,01792	99,89905
ZINDER	0,00265	0,10215	6,02057	100,00120
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
304	6,0	100,0		

Gráfico 13. Disponibilidad hombres: c10

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VICUÑAS	0,00387	0,05195	9,82055	99,27348
VISCACHAS	0,00651	0,05195	9,82706	99,32543
VIVIENDAS	0,02301	0,20779	9,85007	99,53322
VOLQUETA	0,00651	0,05195	9,85658	99,58517
VOLQUETAS	0,00288	0,05195	9,85946	99,63712
VOLVOL	0,00701	0,05195	9,86647	99,68907
VOLVOS	0,00521	0,05195	9,87168	99,74102
VOTES	0,01209	0,10390	9,88377	99,84492
YACUSI	0,00417	0,05195	9,88794	99,89687
YATES	0,00701	0,05195	9,89495	99,94882
ZOO	0,00417	0,05195	9,89912	100,00077
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
540	9,9	100,0		

Gráfico 14. Disponibilidad hombres: c11

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VÍBORAS	0,01220	0,18680	8,37492	98,44408
VICLETA	0,00130	0,06227	8,37622	98,50635
VICIS	0,00153	0,06227	8,37775	98,56862
VICUÑA	0,00949	0,18680	8,38724	98,75542
VICUÑAS	0,00757	0,12453	8,39481	98,87995
VIENTO	0,00620	0,06227	8,40101	98,94222
VIVIENDAS	0,03837	0,43587	8,43938	99,37809
VIVORAS	0,01551	0,31133	8,45489	99,68942
VOTOS	0,00349	0,06227	8,45838	99,75169
YENAS	0,00213	0,06227	8,46051	99,81396
ZORROS	0,00941	0,18680	8,46992	100,00076
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
477	8,5	100,0		

Gráfico 15. Disponibilidad hombres: c12

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VISICLETA	0,02053	0,22305	7,60397	98,81062
VOLQUETAS	0,00989	0,14870	7,61386	98,95932
VOLVO	0,02273	0,22305	7,63659	99,18237
VOLVOS	0,00508	0,07435	7,64167	99,25672
VOTE	0,00864	0,07435	7,65031	99,33107
VOTES	0,00838	0,14870	7,65869	99,47977
VURROS	0,00273	0,07435	7,66142	99,55412
YATE	0,00924	0,22305	7,67066	99,77717
YATÉ	0,00229	0,07435	7,67295	99,85152
ZAPHELING	0,00192	0,07435	7,67487	99,92587
ZEPELING	0,00210	0,07435	7,67697	100,00022

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
258	7,7	100,0

Gráfico 16. Disponibilidad hombres: c13

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VARER	0,00471	0,09099	7,64534	98,27041
VENDER	0,01444	0,18198	7,65978	98,45239
VENTA DE PRODUCTO	0,01982	0,27298	7,67960	98,72537
VER	0,01232	0,18198	7,69192	98,90735
VERDURAS	0,04440	0,54595	7,73632	99,45330
VÍBORA	0,00722	0,09099	7,74354	99,54429
WANO	0,00894	0,09099	7,75248	99,63528
YENA	0,00762	0,09099	7,76010	99,72627
YUCA	0,00762	0,09099	7,76772	99,81726
ZEBADA	0,00804	0,09099	7,77576	99,90825
ZUMIDORA	0,00380	0,09099	7,77956	99,99924

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
492	7,8	100,0

Gráfico 17. Disponibilidad hombres: c14

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VIVORAS	0,00831	0,09483	11,22268	96,72891
YEGUA	0,06954	0,66382	11,29222	97,39273
YEGUAS	0,00583	0,04742	11,29805	97,44015
YENA	0,00343	0,04742	11,30148	97,48757
YENAS	0,00868	0,09483	11,31016	97,58240
ZARIHUELLA	0,01527	0,14225	11,32543	97,72465
ZEBRA	0,02513	0,23708	11,35056	97,96173
ZORRILLA	0,00611	0,09483	11,35667	98,05656
ZORRINO	0,00837	0,14225	11,36504	98,19881
ZORRO	0,11060	1,32764	11,47564	99,52645
ZORROS	0,03165	0,47416	11,50729	100,00061

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
367	11,5	100,0

Gráfico 18. Disponibilidad hombres: c15

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
WALS	0,00302	0,07610	7,08559	98,24889
WALY	0,00249	0,07610	7,08808	98,32499
WÁTER POLO	0,00536	0,07610	7,09344	98,40109
X BOX	0,00714	0,07610	7,10058	98,47719
YEAR	0,00365	0,07610	7,10423	98,55329
YOYO	0,00786	0,07610	7,11209	98,62939
YO-YO	0,03913	0,53272	7,15122	99,16211
YOYOS	0,02758	0,45662	7,17880	99,61873
YUGUI OH	0,00452	0,15221	7,18332	99,77094
ZORRO	0,00402	0,07610	7,18734	99,84704
ZUMA	0,00885	0,15221	7,19619	99,99925

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
499	7,2	100,0



Gráfico 19. Disponibilidad hombres: c16

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ <b>VENDEDOR</b>	0,00813	0,14235	7,66698	98,14837
VENDER	0,00320	0,07117	7,67018	98,21954
VETERINARIA	0,00350	0,07117	7,67368	98,29071
VETERINARIA.	0,00700	0,14235	7,68068	98,43306
VETERINARIO	0,01592	0,21352	7,69660	98,64658
VIAJERO	0,00246	0,07117	7,69906	98,71775
VIGIA	0,00586	0,14235	7,70492	98,86010
VOCERO	0,00350	0,07117	7,70842	98,93127
YUGUI OH	0,00246	0,07117	7,71088	99,00244
ZAPATERO	0,07018	0,92527	7,78106	99,92771
ZARGENTO	0,00172	0,07117	7,78278	99,99888
<b>TOTAL</b>				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 486	7,8	100,0		

Gráfico 20. Disponibilidad hombres: c17

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ <b>VENEDORES</b>	0,00184	0,06423	8,49013	99,16593
VENTA	0,00576	0,12845	8,49589	99,29438
VENTANAS	0,00255	0,12845	8,49844	99,42283
VENTAS	0,00334	0,06423	8,50178	99,48706
VICENTENARIO	0,00719	0,12845	8,50897	99,61551
VILICLETAS	0,00604	0,06423	8,51501	99,67974
VILLA	0,00876	0,06423	8,52377	99,74397
VOLICHES	0,00521	0,06423	8,52898	99,80820
YOTALA	0,00449	0,06423	8,53347	99,87243
ZARDINES	0,00813	0,06423	8,54160	99,93666
ZONAS MILITARES	0,00484	0,06423	8,54644	100,00089
<b>TOTAL</b>				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 528	8,5	100,0		

Gráfico 21. Disponibilidad mujeres: c1

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VEJIGA	0,00455	0,10684	9,69371	98,71824
VENA	0,00532	0,05342	9,69903	98,77166
VENAS	0,01998	0,32051	9,71901	99,09217
VERTEBRAS	0,00125	0,05342	9,72026	99,14559
VESICULA	0,02032	0,32051	9,74058	99,46610
VESÍCULA	0,00412	0,05342	9,74470	99,51952
VIAS	0,00815	0,05342	9,75285	99,57294
VOCA	0,02845	0,21368	9,78130	99,78662
VOCO	0,00888	0,05342	9,79018	99,84004
VÓMER	0,01375	0,10684	9,80393	99,94688
YUNQUE	0,00348	0,05342	9,80741	100,00030
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 271	9,8	100,0		

Gráfico 22. Disponibilidad mujeres: c2

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VOTAS	0,00895	0,06627	8,09281	94,63255
VOTES	0,00429	0,06627	8,09710	94,69882
WANTES	0,00850	0,19881	8,10560	94,89763
ZACOS	0,00429	0,06627	8,10989	94,96390
ZAPALO	0,00816	0,06627	8,11805	95,03017
ZAPATILLA	0,00747	0,13254	8,12552	95,16271
ZAPATILLAS	0,07835	0,92777	8,20387	96,09048
ZAPATO	0,05523	0,59642	8,25910	96,68690
ZAPATOS	0,27061	3,18091	8,52971	99,86781
ZAPATOS CENDAS	0,00356	0,06627	8,53327	99,93408
ZAPATOS.	0,00981	0,06627	8,54308	100,00035
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 316	8,5	100,0		

Gráfico 23. Disponibilidad mujeres: c3

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabético    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VERNTANAS	0,00878	0,07628	9,10518	97,94105
VIDEO	0,00464	0,07628	9,10982	98,01733
VIDRIO	0,01978	0,45767	9,12960	98,47500
VIDRIOS	0,03358	0,45767	9,16318	98,93267
VITRINAS	0,01088	0,15256	9,17406	99,08523
WANTES	0,00383	0,07628	9,17789	99,16151
YACUSI	0,01784	0,30511	9,19573	99,46662
YESO	0,00408	0,07628	9,19981	99,54290
ZAUNA	0,00435	0,07628	9,20416	99,61918
ZOTANO	0,02710	0,30511	9,23126	99,92429
ZÓTANO	0,00464	0,07628	9,23590	100,00057

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
▶ 310	9,2	100,0

Gráfico 24. Disponibilidad mujeres: c4

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabético    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VH	0,01248	0,15072	8,18528	96,68473
VHS	0,00888	0,15072	8,19416	96,83545
VIDRIO	0,00508	0,07536	8,19924	96,91081
VIDRIOS	0,00286	0,07536	8,20210	96,98617
VINO	0,00148	0,07536	8,20358	97,06153
VITANO	0,00766	0,07536	8,21124	97,13689
VITRINA	0,13257	1,73323	8,34381	98,87012
VITRINAS	0,05923	0,90430	8,40304	99,77442
ZANAHORIA	0,00468	0,07536	8,40772	99,84978
ZAPALLO	0,00116	0,07536	8,40888	99,92514
ZAPATERO	0,00337	0,07536	8,41225	100,00050

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
▶ 316	8,4	100,0

Gráfico 25. Disponibilidad mujeres: c5

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
YUCA	0,03022	0,28409	10,64321	97,20697
YUCRA	0,00193	0,04735	10,64514	97,25432
YUPI	0,04661	0,37879	10,69175	97,63311
ZANAHORIA	0,23697	1,65720	10,92872	99,29031
ZANAHORIAS	0,02320	0,14205	10,95192	99,43236
ZANAORIA	0,02745	0,18939	10,97937	99,62175
ZANAURIA	0,00791	0,04735	10,98728	99,66910
ZANDIA	0,00701	0,09470	10,99429	99,76380
ZAPALLO	0,00990	0,14205	11,00419	99,90585
ZARDINE	0,00325	0,04735	11,00744	99,95320
ZOYA	0,00917	0,04735	11,01661	100,00055
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
437	11,0	100,0		

Gráfico 26. Disponibilidad mujeres: c6

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VENTANAS	0,00703	0,07246	9,57338	96,81102
VIENDAS	0,00475	0,07246	9,57813	96,88348
VINAGRE	0,06487	0,86957	9,64300	97,75305
VINAGRERA	0,00217	0,07246	9,64517	97,82551
VINAGRERO	0,01466	0,21739	9,65983	98,04290
VINEROS	0,00425	0,07246	9,66408	98,11536
VINO	0,08805	1,37681	9,75213	99,49217
VINOS	0,01394	0,14493	9,76607	99,63710
WISQUI	0,00321	0,07246	9,76928	99,70956
YOGUR	0,00871	0,14493	9,77799	99,85449
ZALERO	0,01862	0,14493	9,79661	99,99942
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
304	9,8	100,0		

Gráfico 27. Disponibilidad mujeres: c7

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
WAFERA	0,00660	0,05988	10,05406	98,02374
WAFLETA	0,05397	0,53892	10,10803	98,56266
WAFLETA	0,01375	0,11976	10,12178	98,68242
WAFLETA	0,02858	0,17964	10,15036	98,86206
WALLY	0,00176	0,05988	10,15212	98,92194
YAFLETA	0,01003	0,05988	10,16215	98,98182
YOGURT	0,00188	0,05988	10,16403	99,04170
ZANAHORIA	0,02012	0,17964	10,18415	99,22134
ZANAHORIAS	0,00574	0,05988	10,18989	99,28122
ZARTEN	0,00660	0,05988	10,19649	99,34110
ZUMIDORA	0,05027	0,65868	10,24676	99,99978
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
434	10,2	100,0		

Gráfico 28. Disponibilidad mujeres: c8

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VIDRIOS	0,00943	0,10787	10,25000	98,65180
VIDROS	0,00350	0,05394	10,25350	98,70574
VIOLENCIA	0,08648	0,70119	10,33998	99,40693
VIOLENCIA	0,01064	0,05394	10,35062	99,46087
VIRGEN	0,00825	0,10787	10,35887	99,56874
VIRGENCITA	0,00941	0,10787	10,36828	99,67661
VIRGENCITAS	0,00386	0,10787	10,37214	99,78448
VIRGENES	0,00546	0,05394	10,37760	99,83842
VOLIBOL	0,00179	0,05394	10,37939	99,89236
VORRADOS	0,00546	0,05394	10,38485	99,94630
ZAPATOS	0,00144	0,05394	10,38629	100,00024
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
532	10,4	100,0		

Gráfico 30. Disponibilidad mujeres: c9

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VAPOR	0,01558	0,18639	6,37374	93,66305
VARBON	0,00807	0,09320	6,38181	93,75625
VAROL	0,00739	0,09320	6,38920	93,84945
VELA	0,31541	3,91426	6,70461	97,76371
VELA FOCOS	0,00567	0,09320	6,71028	97,85691
VELAS	0,11550	1,30475	6,82578	99,16166
VELO	0,01583	0,18639	6,84161	99,34805
VENTILADOR	0,02509	0,37279	6,86670	99,72084
VESTIMENTA	0,00676	0,09320	6,87346	99,81404
VIENTO	0,00882	0,09320	6,88228	99,90724
YOYOS	0,00164	0,09320	6,88392	100,00044

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
269	6,9	100,0

Gráfico 31. Disponibilidad mujeres: c10

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VETERRAGA	0,00156	0,05120	10,42745	99,33357
VEVIDAS	0,00248	0,05120	10,42993	99,38477
VIDRIERÍA	0,00197	0,05120	10,43190	99,43597
VIEJOS	0,00576	0,05120	10,43766	99,48717
ZANAHORIA	0,00182	0,05120	10,43948	99,53837
ZEOLÓGICOS	0,00156	0,05120	10,44104	99,58957
ZOO	0,00115	0,05120	10,44219	99,64077
ZOOLOGICO	0,00639	0,10241	10,44858	99,74318
ZOOLÓGICO	0,01064	0,05120	10,45922	99,79438
ZOOLOGICOS	0,01174	0,15361	10,47096	99,94799
ZOOLÓGICOS	0,00783	0,05120	10,47879	99,99919

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
551	10,5	100,0

Gráfico 32. Disponibilidad mujeres: c11

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VÍBORA	0,01198	0,13158	9,09266	98,88194
VIBORAS	0,00427	0,13158	9,09693	99,01352
VÍBORAS	0,00289	0,06579	9,09982	99,07931
VICHOS	0,00622	0,13158	9,10604	99,21089
VIENTO	0,00493	0,13158	9,11097	99,34247
VIVORAS	0,00461	0,13158	9,11558	99,47405
VIVUÑA. VÍBORA	0,00494	0,06579	9,12052	99,53984
ZANAHORIA	0,00601	0,13158	9,12653	99,67142
ZORRO	0,00458	0,06579	9,13111	99,73721
ZORROS	0,00913	0,19737	9,14024	99,93458
ZOZOBRO	0,00337	0,06579	9,14361	100,00037

TOTAL		
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
446	9,1	100,0

Gráfico 33. Disponibilidad mujeres: c12

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VISICLETAPIE	0,00573	0,07692	8,01515	98,53818
VISICLETAS	0,01504	0,23077	8,03019	98,76895
VOLQUETA	0,00454	0,23077	8,03473	98,99972
VOLQUETAS	0,00368	0,07692	8,03841	99,07664
VOLQUITAS	0,00368	0,07692	8,04209	99,15356
VOLVO	0,02176	0,46154	8,06385	99,61510
VOLVOS	0,00308	0,07692	8,06693	99,69202
VOTES	0,00439	0,07692	8,07132	99,76894
VURROS	0,00308	0,07692	8,07440	99,84586
YATE	0,00573	0,07692	8,08013	99,92278
ZUZUQUI	0,00166	0,07692	8,08179	99,99970

TOTAL		
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
270	8,1	100,0

Gráfica 34. Disponibilidad Mujeres: c13

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VASIJA	0,00368	0,09579	6,81904	98,37296
VASOS	0,00747	0,09579	6,82651	98,46875
VEGETALES	0,00747	0,09579	6,83398	98,56454
VENDEN	0,00827	0,28736	6,84225	98,85190
VENDER	0,00368	0,09579	6,84593	98,94769
VENTANA	0,00282	0,09579	6,84875	99,04348
VERDURAS	0,05362	0,57471	6,90237	99,61819
YUCA	0,00974	0,09579	6,91211	99,71398
ZANAHORIA	0,00891	0,09579	6,92102	99,80977
ZANDIA	0,00626	0,09579	6,92728	99,90556
ZUMIDORA	0,00236	0,09579	6,92964	100,00135

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
439	6,9	100,0

Gráfico 35. Disponibilidad Mujeres: c14

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VIVORAS	0,00725	0,04878	10,61566	98,14598
VOCA	0,00424	0,04878	10,61990	98,19476
YEGUA	0,01244	0,09756	10,63234	98,29232
YENA	0,00197	0,04878	10,63431	98,34110
YENAS	0,00394	0,09756	10,63825	98,43866
ZAPOS	0,00268	0,04878	10,64093	98,48744
ZORRILLA	0,00124	0,04878	10,64217	98,53622
ZORRILLO	0,00289	0,04878	10,64506	98,58500
ZORRINO	0,00442	0,09756	10,64948	98,68256
ZORRO	0,08990	1,07317	10,73938	99,75573
ZORROS	0,01897	0,24390	10,75835	99,99963

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
391	10,8	100,0



Gráfico 33. Disponibilidad Mujeres: c15

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VOLI	0,01197	0,17182	7,11902	97,67997
VOLIVOLT	0,00279	0,08591	7,12181	97,76588
VOLLEY-BALL	0,00964	0,08591	7,13145	97,85179
WACRA	0,00739	0,08591	7,13884	97,93770
WALI	0,01706	0,25773	7,15590	98,19543
WALLY	0,03440	0,51546	7,19030	98,71089
WALY	0,01752	0,25773	7,20782	98,96862
YOGA	0,00475	0,08591	7,21257	99,05453
YOYO	0,00279	0,08591	7,21536	99,14044
YO-YO	0,03920	0,51546	7,25456	99,65590
YOYOS	0,02752	0,34364	7,28208	99,99954
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
508	7,3	100,0		

Gráfico 34. Disponibilidad Mujeres: c16

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VENEDORE	0,00390	0,07547	9,04427	98,41457
VETERIANARIA	0,00318	0,07547	9,04745	98,49004
VETERINARIA	0,01181	0,15094	9,05926	98,64098
VETERINARIO	0,03157	0,45283	9,09083	99,09381
VETERINARIOS	0,00446	0,07547	9,09529	99,16928
VISCACHES	0,00767	0,07547	9,10296	99,24475
VIVORA	0,00417	0,07547	9,10713	99,32022
VWTERINARIO	0,00511	0,07547	9,11224	99,39569
ZAPATERO	0,02790	0,45283	9,14014	99,84852
ZAPOS	0,00318	0,07547	9,14332	99,92399
ZOÓLOGO	0,00511	0,07547	9,14843	99,99946
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
517	9,1	100,0		

Gráfico 36. Disponibilidad Mujeres: c17

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
UNIVERSITARIA	0,00786	0,06250	10,14155	99,37500
UNOS	0,00429	0,06250	10,14584	99,43750
VARONES	0,00786	0,06250	10,15370	99,50000
VASES	0,00786	0,06250	10,16156	99,56250
VENTANAS	0,00484	0,06250	10,16640	99,62500
VICICLETAS	0,00404	0,06250	10,17044	99,68750
VIDEOS	0,00337	0,06250	10,17381	99,75000
VIDRIOS	0,00358	0,06250	10,17739	99,81250
VILLA LA PLATA	0,01001	0,06250	10,18740	99,87500
VIOLENCIA	0,00943	0,06250	10,19683	99,93750
VOLICHES	0,00617	0,06250	10,20300	100,00000
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
572	10,2	100,0		

Como se evidencia, la situación entre las jóvenes y los jóvenes de la muestra aplicada no varía considerablemente y por el contrario el cuadro muestra una condición similar entre varones y mujeres encuestados.

De acuerdo a la información mostrada por las tablas, el promedio de palabras por universo es diferente entre chicas y chicos. Así, las mujeres conocen más palabras respecto a ciertos temas. Los chicos por su parte, conocen más de otros campos semánticos. En consecuencia, este análisis, demuestra una vez más que algunos campos son específicos a las mujeres mientras otros son específicos a los varones delimitando los roles masculino y femenino claramente divididos en la sociedad de este contexto.

### 3 Disponibilidad Léxica según la variable tipo de escuela

Así, la tabla a continuación muestra la variable tipo de escuela: pública o privada

**Gráfico 37. Disponibilidad Colegios Fiscales: c1**

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VEJIGA	0,00323	0,07468	9,78973	98,91680
VENA	0,00585	0,07468	9,79558	98,99148
VENAS	0,01431	0,26139	9,80989	99,25287
VERTEBRAS	0,00089	0,03734	9,81078	99,29021
VESICULA	0,01852	0,26139	9,82930	99,55160
VESICULA	0,00292	0,03734	9,83222	99,58894
VIAS	0,00578	0,03734	9,83800	99,62628
VOCA	0,03332	0,22405	9,87132	99,85033
VOCO	0,00629	0,03734	9,87761	99,88767
VÓMER	0,00975	0,07468	9,88736	99,96235
YUNQUE	0,00247	0,03734	9,88983	99,99969
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 323	9,9	100,0		

**Gráfico 38. Disponibilidad Colegios Fiscales: c2**

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ ZANDALIA	0,00858	0,08929	8,32757	94,99968
ZAPALO	0,01141	0,08929	8,33898	95,08897
ZAPATILLA	0,00772	0,13393	8,34670	95,22290
ZAPATILLAS	0,07871	1,07143	8,42541	96,29433
ZAPATILLATENIS	0,00273	0,04464	8,42814	96,33897
ZAPATO	0,04923	0,53571	8,47737	96,87468
ZAPATOS	0,25673	2,94643	8,73410	99,82111
ZAPATOS CENDAS	0,00249	0,04464	8,73659	99,86575
ZAPATOS.	0,00686	0,04464	8,74345	99,91039
ZAPATPS	0,00433	0,04464	8,74778	99,95503
ZAPITILLAS	0,00520	0,04464	8,75298	99,99967
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 396	8,8	100,0		

Gráfico 39. Disponibilidad Colegios Fiscales: c3

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VIDRIO	0,03090	0,50480	9,44255	98,13258
VIDRIOS	0,06012	0,70671	9,50267	98,83929
VITRINAS	0,00763	0,10096	9,51030	98,94025
WANTES	0,00269	0,05048	9,51299	98,99073
YACUSI	0,01504	0,25240	9,52803	99,24313
YESO	0,02080	0,25240	9,54883	99,49553
ZALA	0,00477	0,05048	9,55360	99,54601
ZATANAS	0,00394	0,05048	9,55754	99,59649
ZAUNA	0,00305	0,05048	9,56059	99,64697
ZOTANO	0,02748	0,30288	9,58807	99,94985
ZÓTANO	0,00325	0,05048	9,59132	100,00033
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
419	9,6	100,0		

Gráfico 40. Disponibilidad Colegios Fiscales: c4

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VH	0,00869	0,10515	8,14937	96,84611
VHS	0,00618	0,10515	8,15555	96,95126
VIDRIO	0,00354	0,05258	8,15909	97,00384
VIDRIOS	0,00199	0,05258	8,16108	97,05642
VINO	0,00103	0,05258	8,16211	97,10900
VITANO	0,00533	0,05258	8,16744	97,16158
VITRINA	0,13688	1,78759	8,30432	98,94917
VITRINAS	0,06398	0,89380	8,36830	99,84297
ZANAHORIA	0,00326	0,05258	8,37156	99,89555
ZAPALLO	0,00081	0,05258	8,37237	99,94813
ZAPATERO	0,00235	0,05258	8,37472	100,00071
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
410	8,4	100,0		

Gráfico 41. Disponibilidad Colegios Fiscales: c5

**Ver disponibilidad** Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ YUPICOL	0,00355	0,03272	10,74692	97,51284
ZANAHORI	0,00746	0,03272	10,75438	97,54556
ZANAHORIA	0,24687	1,70157	11,00125	99,24713
ZANAHORIAS	0,01627	0,09817	11,01752	99,34530
ZANAORIA	0,03121	0,19634	11,04873	99,54164
ZANAURIA	0,00555	0,03272	11,05428	99,57436
ZANDIA	0,01059	0,13089	11,06487	99,70525
ZAPALLO	0,01197	0,19634	11,07684	99,90159
ZARDINE	0,00228	0,03272	11,07912	99,93431
ZNAHORIA	0,00643	0,03272	11,08555	99,96703
ZOYA	0,00643	0,03272	11,09198	99,99975
<b>TOTAL</b>				
▶ Palabras	541	Disponibilidad	11,1	Frecuencia
				100,0

Gráfico 42. Disponibilidad Colegios Fiscales: c6

**Ver disponibilidad** Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VINEROS	0,00297	0,05179	9,52783	97,98094
VINO	0,08489	1,34645	9,61272	99,32739
VINOS	0,00977	0,10357	9,62249	99,43096
VIVERO	0,00417	0,05179	9,62666	99,48275
WISKY	0,00297	0,05179	9,62963	99,53454
WISQUI	0,00225	0,05179	9,63188	99,58633
YACUIA	0,00493	0,05179	9,63681	99,63812
YOGUR	0,00610	0,10357	9,64291	99,74169
ZALERO	0,01677	0,15536	9,65968	99,89705
ZANAORIA	0,00617	0,05179	9,66585	99,94884
ZODA	0,00417	0,05179	9,67002	100,00063
<b>TOTAL</b>				
▶ Palabras	394	Disponibilidad	9,7	Frecuencia
				100,0

Gráfico 43. Disponibilidad Colegios Fiscales: c7

**Ver disponibilidad** [Minimizar] [Maximizar] [Cerrar]

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
WAFERA	0,00458	0,04090	10,18631	98,20068
WAFLEA	0,06220	0,53170	10,24851	98,73238
WAFLEAS	0,01517	0,16360	10,26368	98,89598
WAFLEO	0,01984	0,12270	10,28352	99,01868
WALLY	0,00122	0,04090	10,28474	99,05958
YAFLEOS	0,00696	0,04090	10,29170	99,10048
YOGURT	0,00131	0,04090	10,29301	99,14138
ZANAHORIA	0,02907	0,28630	10,32208	99,42768
ZANAHORIAS	0,00399	0,04090	10,32607	99,46858
ZARTEN	0,00458	0,04090	10,33065	99,50948
ZUMIDORA	0,03947	0,49080	10,37012	100,00028
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
539	10,4	100,0		

Gráfico 44. Disponibilidad Colegios Fiscales: c8

**Ver disponibilidad** [Minimizar] [Maximizar] [Cerrar]

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VIOLENCIA	0,06831	0,52064	11,03109	99,40600
VIOLENSIA	0,00746	0,03719	11,03855	99,44319
VIRGEN	0,00920	0,11157	11,04775	99,55476
VIRGENCITA	0,00724	0,07438	11,05499	99,62914
VIRGENCITAS	0,00329	0,07438	11,05828	99,70352
VIRGENES	0,00413	0,03719	11,06241	99,74071
VITRINA	0,00916	0,07438	11,07157	99,81509
VITRINAS	0,00387	0,03719	11,07544	99,85228
VOLIBOL	0,00308	0,07438	11,07852	99,92666
VORRADOS	0,00413	0,03719	11,08265	99,96385
ZAPATOS	0,00127	0,03719	11,08392	100,00104
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
690	11,1	100,0		

Gráfico 45. Disponibilidad Colegios Fiscales: c9

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VELA FOCOS	0,00399	0,06510	6,78734	98,17633
VELAS	0,08462	0,97656	6,87196	99,15289
VELO	0,01114	0,13021	6,88310	99,28310
VELU	0,00399	0,06510	6,88709	99,34820
VENTILADOR	0,01766	0,26042	6,90475	99,60862
VENTILADORA	0,00621	0,06510	6,91096	99,67372
VESTIMENTA	0,00476	0,06510	6,91572	99,73882
VIDRIOS	0,00306	0,06510	6,91878	99,80392
VITLE	0,00568	0,06510	6,92446	99,86902
VOLIVOL	0,00138	0,06510	6,92584	99,93412
YOYOS	0,00116	0,06510	6,92700	99,99922
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
361	6,9	100,0		

Gráfico 46. Disponibilidad Colegios Fiscales: c10

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VOLVOL	0,00555	0,03498	10,77214	99,51092
VOLVOS	0,00412	0,03498	10,77626	99,54590
YACUSI	0,00330	0,03498	10,77956	99,58088
YATES	0,00555	0,03498	10,78511	99,61586
ZANAHORIA	0,00135	0,03498	10,78646	99,65084
ZEOLÓGICOS	0,00117	0,03498	10,78763	99,68582
ZOO	0,00417	0,06995	10,79180	99,75577
ZOOLOGICO	0,00464	0,06995	10,79644	99,82572
ZOOLÓGICO	0,00746	0,03498	10,80390	99,86070
ZOOLOGICOS	0,00848	0,10493	10,81238	99,96563
ZOOLÓGICOS	0,00555	0,03498	10,81793	100,00061
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
757	10,8	100,0		

Gráfico 47. Disponibilidad Colegios Fiscales: c11

**Ver disponibilidad** Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VICICLETA	0,00110	0,04371	9,28310	99,30175
VICIS	0,00129	0,04371	9,28439	99,34546
VIENTO	0,00724	0,08741	9,29163	99,43287
VIVIENDAS	0,00335	0,04371	9,29498	99,47658
VIVORAS	0,00675	0,13112	9,30173	99,60770
VIVUÑA. VÍBORA	0,00335	0,04371	9,30508	99,65141
YENAS	0,00178	0,04371	9,30686	99,69512
ZANAHORIA	0,00401	0,08741	9,31087	99,78253
ZORRO	0,00310	0,04371	9,31397	99,82624
ZORROS	0,00687	0,13112	9,32084	99,95736
ZOZOBRO	0,00225	0,04371	9,32309	100,00107
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
591	9,3	100,0		

Gráfico 48. Disponibilidad Colegios Fiscales: c12

**Ver disponibilidad** Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VOLQUITAS	0,00258	0,05255	8,12655	98,89691
VOLVO	0,03325	0,47294	8,15980	99,36985
VOLVOS	0,00618	0,10510	8,16598	99,47495
VOTE	0,00683	0,05255	8,17281	99,52750
VOTES	0,00447	0,10510	8,17728	99,63260
VURROS	0,00433	0,10510	8,18161	99,73770
YATE	0,00402	0,05255	8,18563	99,79025
YATÉ	0,00181	0,05255	8,18744	99,84280
ZAPHELING	0,00152	0,05255	8,18896	99,89535
ZEPELING	0,00166	0,05255	8,19062	99,94790
ZUZUQUI	0,00116	0,05255	8,19178	100,00045
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
345	8,2	100,0		



Gráfico 49. Disponibilidad Colegios Fiscales: c13

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VARER	0,00372	0,06414	8,40094	99,10045
VASIJA	0,00393	0,06414	8,40487	99,16459
VASOS	0,00603	0,06414	8,41090	99,22873
VENDEN	0,00981	0,19243	8,42071	99,42116
VENTANA	0,00335	0,06414	8,42406	99,48530
VERDURAS	0,01596	0,19243	8,44002	99,67773
VÍBORA	0,00571	0,06414	8,44573	99,74187
WANO	0,00707	0,06414	8,45280	99,80601
YENA	0,00603	0,06414	8,45883	99,87015
ZANDIA	0,00541	0,06414	8,46424	99,93429
ZUMIDORA	0,00301	0,06414	8,46725	99,99843
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
660	8,5	100,0		

Gráfico 50. Disponibilidad Colegios Fiscales: c14

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
YEGUA	0,02317	0,17007	12,14478	98,16240
YEGUAS	0,00462	0,03401	12,14940	98,19641
YENA	0,00202	0,03401	12,15142	98,23042
YENAS	0,00405	0,06803	12,15547	98,29845
ZAPOS	0,00256	0,03401	12,15803	98,33246
ZARIHUELLA	0,00823	0,06803	12,16626	98,40049
ZORRILLA	0,00626	0,10204	12,17252	98,50253
ZORRILLO	0,00272	0,03401	12,17524	98,53654
ZORRINO	0,00484	0,06803	12,18008	98,60457
ZORRO	0,13320	1,25850	12,31328	99,86307
ZORROS	0,01378	0,13605	12,32706	99,99912
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
499	12,3	100,0		

Gráfico 51. Disponibilidad Colegios Fiscales: c15

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
WALLI	0,00282	0,05841	7,41111	98,07150
WALLY	0,01317	0,23364	7,42428	98,30514
WALS	0,00258	0,05841	7,42686	98,36355
WALY	0,01459	0,23364	7,44145	98,59719
X BOX	0,00572	0,05841	7,44717	98,65560
YEAR	0,00308	0,05841	7,45025	98,71401
YOGA	0,00337	0,05841	7,45362	98,77242
YOYO	0,00823	0,11682	7,46185	98,88924
YO-YO	0,05683	0,70093	7,51868	99,59017
YOYOS	0,02353	0,29206	7,54221	99,88223
ZUMA	0,00735	0,11682	7,54956	99,99905
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
633	7,5	100,0		

Gráfico 52. Disponibilidad Colegios Fiscales: c16

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VETERINARIA	0,00826	0,10147	9,32962	98,83473
VETERINARIO	0,03680	0,45662	9,36642	99,29135
VETERINARIOS	0,00312	0,05074	9,36954	99,34209
VIAJERO	0,00273	0,05074	9,37227	99,39283
VISCACHES	0,00536	0,05074	9,37763	99,44357
VIVORA	0,00292	0,05074	9,38055	99,49431
VWTERINARIO	0,00357	0,05074	9,38412	99,54505
ZAPATERO	0,02556	0,30441	9,40968	99,84946
ZAPOS	0,00223	0,05074	9,41191	99,90020
ZARGENTO	0,00208	0,05074	9,41399	99,95094
ZOÓLOGO	0,00357	0,05074	9,41756	100,00168
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
664	9,4	100,0		

Gráfico 53. Disponibilidad Colegios Fiscales: c17

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VENTAS	0,00320	0,04211	10,41444	99,53907
VICICLETAS	0,00283	0,04211	10,41727	99,58118
VIDEOS	0,00236	0,04211	10,41963	99,62329
VIDRIOS	0,00251	0,04211	10,42214	99,66540
VILICLETAS	0,00519	0,04211	10,42733	99,70751
VILLA	0,00702	0,04211	10,43435	99,74962
VILLA LA PLATA	0,00702	0,04211	10,44137	99,79173
VIOLENCIA	0,00661	0,04211	10,44798	99,83384
VOLICHES	0,00893	0,08421	10,45691	99,91805
ZARDINES	0,00661	0,04211	10,46352	99,96016
ZONAS MILITARES	0,00433	0,04211	10,46785	100,00227
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
727	10,5	100,0		

Gráfico 54. Disponibilidad Colegios Particulares: c1

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ TRONCO	0,16355	1,23223	8,24665	96,01901
UNAS	0,02163	0,28436	8,26828	96,30337
UÑA	0,04002	0,47393	8,30830	96,77730
UÑAS	0,13443	1,99052	8,44273	98,76782
ÚTERO	0,00312	0,09479	8,44585	98,86261
VAGUINA	0,00543	0,09479	8,45128	98,95740
VENAS	0,00495	0,09479	8,45623	99,05219
VERTEBRAS.	0,00375	0,09479	8,45998	99,14698
VESICULA	0,01705	0,37915	8,47703	99,52613
VOCA	0,02578	0,28436	8,50281	99,81049
YUNQUE	0,00718	0,18957	8,50999	100,00006
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
197	8,5	100,0		

Gráfico 55. Disponibilidad Colegios Particulares: c2

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
UNIFORMES	0,01009	0,22099	7,04423	93,92271
VANDENA	0,06636	0,77348	7,11059	94,69619
VENTANA	0,00612	0,22099	7,11671	94,91718
VESTIDO	0,04891	0,55249	7,16562	95,46967
VESTIDOR	0,01371	0,11050	7,17933	95,58017
VESTIDOS	0,00752	0,11050	7,18685	95,69067
VIQUINI	0,00616	0,11050	7,19301	95,80117
VISERA	0,00413	0,11050	7,19714	95,91167
ZAPATILLAS	0,04166	0,44199	7,23880	96,35366
ZAPATO	0,06176	0,66298	7,30056	97,01664
ZAPATOS	0,18906	2,98343	7,48962	100,00007
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
208	7,5	100,0		

Gráfico 56. Disponibilidad Colegios Particulares: c3

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
TV	0,01120	0,13228	6,97986	92,19625
VASOS	0,00507	0,13228	6,98493	92,32853
VENTAN	0,01421	0,13228	6,99914	92,46081
VENTANA	0,40749	5,15873	7,40663	97,61954
VENTANAS	0,08668	0,92593	7,49331	98,54547
VERDURA	0,01313	0,13228	7,50644	98,67775
VIDRIO	0,01014	0,26455	7,51658	98,94230
VIDRIOS	0,02865	0,39683	7,54523	99,33913
VISAGRAL	0,03361	0,39683	7,57884	99,73596
YACUSI	0,00643	0,13228	7,58527	99,86824
YESO	0,01035	0,13228	7,59562	100,00052
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
173	7,6	100,0		

Gráfico 57. Disponibilidad Colegios Particulares: c4

**Ver disponibilidad** Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
TENEDOR	0,03593	0,59347	6,03168	87,83401
TINA	0,01162	0,14837	6,04330	87,98238
TOCADOR	0,12676	2,22552	6,17006	90,20790
TOCO	0,01493	0,29674	6,18499	90,50464
TOMATE	0,00626	0,14837	6,19125	90,65301
VASOS	0,00683	0,14837	6,19808	90,80138
VELADOR	0,36075	6,23145	6,55883	97,03283
VELADORES	0,03486	0,44510	6,59369	97,47793
VENTILADOR	0,01575	0,29674	6,60944	97,77467
VITRINA	0,10027	1,78042	6,70971	99,55509
ZAPATERO	0,02210	0,44510	6,73181	100,00019

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
148	6,7	100,0

Gráfico 58. Disponibilidad Colegios Particulares: c5

**Ver disponibilidad** Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
WISKHI	0,01403	0,09940	8,62609	96,32175
WISKI	0,06666	0,59642	8,69275	96,91817
WISKY	0,01956	0,29821	8,71231	97,21638
WISQUI	0,02363	0,29821	8,73594	97,51459
WYSKI	0,01515	0,09940	8,75109	97,61399
YOGURT	0,05009	0,49702	8,80118	98,11101
YOGURTH	0,01304	0,19881	8,81422	98,30982
YUCA	0,01036	0,19881	8,82458	98,50863
ZANAHORIA	0,07840	0,89463	8,90298	99,40326
ZAPALLO	0,03065	0,39761	8,93363	99,80087
ZAPAYO	0,02600	0,19881	8,95963	99,99968

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
275	9,0	100,0

Gráfico 59. Disponibilidad Colegios Particulares: c6

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VANDEJA	0,05364	0,69735	6,84732	92,88702
VANDEJA.	0,00883	0,13947	6,85615	93,02649
VANDEJAS	0,02722	0,41841	6,88337	93,44490
VASIJA	0,00754	0,13947	6,89091	93,58437
VASO	0,20196	2,51046	7,09287	96,09483
VASOS	0,19128	2,78940	7,28415	98,88423
VELAS	0,02155	0,27894	7,30570	99,16317
VENTANAS	0,00883	0,13947	7,31453	99,30264
VIENDAS	0,00507	0,13947	7,31960	99,44211
VINO	0,01150	0,27894	7,33110	99,72105
YOGURT	0,02626	0,27894	7,35736	99,99999
TOTAL				
▶ Palabras	187	Disponibilidad	7,4	Frecuencia
			100,0	

Gráfico 60. Disponibilidad Colegios Particulares: c7

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VASURERO	0,02174	0,23121	7,73252	95,95397
VAZOS	0,01522	0,23121	7,74774	96,18518
VEGETALES	0,01855	0,23121	7,76629	96,41639
VENTILADOR	0,00857	0,11561	7,77486	96,53200
VERDURA	0,00857	0,11561	7,78343	96,64761
VERDURAS	0,15629	2,19653	7,93972	98,84414
VINO	0,00420	0,11561	7,94392	98,95975
VITRINA	0,03821	0,34682	7,98213	99,30657
VITRINAS	0,00927	0,11561	7,99140	99,42218
ZANAHORIA	0,03159	0,46243	8,02299	99,88461
ZUMIDORA	0,00857	0,11561	8,03156	100,00022
TOTAL				
▶ Palabras	233	Disponibilidad	8,0	Frecuencia
			100,0	

Gráfico 61. Disponibilidad Colegios Particulares: c8

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
UNIFORMES	0,04646	0,46773	8,61019	97,47483
URINARIOS	0,00912	0,09355	8,61931	97,56838
VASUDERO	0,02149	0,18709	8,64080	97,75547
VASUREROS	0,02149	0,18709	8,66229	97,94256
VAZAR	0,00435	0,09355	8,66664	98,03611
VENTANA	0,02724	0,28064	8,69388	98,31675
VENTANAS	0,11161	1,12254	8,80549	99,43929
VIA	0,00577	0,18709	8,81126	99,62638
VIVIENDA MILITAR	0,00289	0,09355	8,81415	99,71993
VIVIENDAS	0,00579	0,18709	8,81994	99,90702
ZINDER	0,00435	0,09355	8,82429	100,00057

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
311	8,8	100,0

Gráfico 62. Disponibilidad Colegios Particulares: c9

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
TEQUILA	0,01300	0,19380	5,08599	93,41113
TIENDA	0,00327	0,19380	5,08926	93,60493
TRATE	0,03349	0,58140	5,12275	94,18633
UNIVERSIDAD	0,00748	0,19380	5,13023	94,38013
VAPORIZADORES	0,00393	0,19380	5,13416	94,57393
VECINA	0,01081	0,19380	5,14497	94,76773
VELA	0,28297	4,26357	5,42794	99,03130
VENTANA	0,00172	0,19380	5,42966	99,22510
VIENTO	0,01300	0,19380	5,44266	99,41890
VISION NOCTURNA	0,01641	0,38760	5,45907	99,80650
ZINDER	0,00431	0,19380	5,46338	100,00030

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
171	5,5	100,0

Gráfico 63. Disponibilidad Colegios Particulares: c10

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
TREN	0,01403	0,09814	8,78099	97,44904
TRUFIS	0,02065	0,19627	8,80164	97,64531
TURISMO	0,01403	0,09814	8,81567	97,74345
UNIVERSIDADES	0,05766	0,78508	8,87333	98,52853
VEHICULOS	0,01356	0,19627	8,88689	98,72480
VENDEDORAS	0,01300	0,09814	8,89989	98,82294
VENTAJAS	0,01811	0,29441	8,91800	99,11735
VENTOJAS	0,01956	0,29441	8,93756	99,41176
VEREDAS	0,01115	0,09814	8,94871	99,50990
VIVIENDAS	0,02934	0,29441	8,97805	99,80431
VOTES	0,01913	0,19627	8,99718	100,00058
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
272	9,0	100,0		

Gráfico 64. Disponibilidad Colegios Particulares: c11

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VENTANA	0,03707	0,35800	7,66608	97,25515
VERTAS	0,00704	0,11933	7,67312	97,37448
VIBORAS	0,00260	0,11933	7,67572	97,49381
VÍBORAS	0,00444	0,11933	7,68016	97,61314
VICUÑA	0,01652	0,35800	7,69668	97,97114
VICUÑAS	0,01304	0,23866	7,70972	98,20980
VIENTO	0,00223	0,11933	7,71195	98,32913
VIVIENDAS	0,05739	0,71599	7,76934	99,04512
VIVORAS	0,01919	0,47733	7,78853	99,52245
VOTOS	0,00604	0,11933	7,79457	99,64178
ZORROS	0,01480	0,35800	7,80937	99,99978
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
269	7,8	100,0		



Gráfico 65. Disponibilidad Colegios Particulares: c12

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
TRICICLO	0,00631	0,13477	6,43471	96,90012
TRICICLOS	0,02456	0,40431	6,45927	97,30443
TRUFI	0,02970	0,40431	6,48897	97,70874
TRUFIS	0,04183	0,94340	6,53080	98,65214
URRO	0,01217	0,13477	6,54297	98,78691
VAGONETA	0,00631	0,13477	6,54928	98,92168
VAGONETAS	0,00327	0,13477	6,55255	99,05645
VARCO	0,00631	0,13477	6,55886	99,19122
VICICLETA	0,01416	0,26954	6,57302	99,46076
VOTES	0,00978	0,13477	6,58280	99,59553
YATE	0,01137	0,40431	6,59417	99,99984
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
154	6,6	100,0		

Gráfico 66. Disponibilidad Colegios Particulares: c13

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
TURISMOÇ	0,00524	0,17123	5,83954	95,89026
VAGUEAR	0,00402	0,17123	5,84356	96,06149
VEGETALES	0,01064	0,17123	5,85420	96,23272
VENDER	0,02471	0,51370	5,87891	96,74642
VENTA DE PRODUCTO	0,02523	0,51370	5,90414	97,26012
VER	0,01499	0,34247	5,91913	97,60259
VERDURAS	0,11170	1,54110	6,03083	99,14369
YUCA	0,02450	0,34247	6,05533	99,48616
ZANAHORIA	0,01269	0,17123	6,06802	99,65739
ZEBADA	0,01162	0,17123	6,07964	99,82862
ZUMIDORA	0,00337	0,17123	6,08301	99,99985
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
221	6,1	100,0		

Gráfico 67. Disponibilidad Colegios Particulares: c14

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VINCHUCA	0,00652	0,08203	9,46058	95,40575
VIVORA	0,04258	0,49221	9,50316	95,89796
VIVORAS	0,01581	0,24610	9,51897	96,14406
YEGUA	0,07020	0,90238	9,58917	97,04644
YENA	0,00412	0,08203	9,59329	97,12847
YENAS	0,01119	0,16407	9,60448	97,29254
ZARIHUELLA	0,00652	0,08203	9,61100	97,37457
ZEBRA	0,03416	0,41017	9,64516	97,78474
ZORRINO	0,00875	0,24610	9,65391	98,03084
ZORRO	0,04635	1,06645	9,70026	99,09729
ZORROS	0,04092	0,90238	9,74118	99,99967

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
229	9,7	100,0

Gráfico 68. Disponibilidad Colegios Particulares: c15

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VOLI	0,01377	0,13055	6,57634	96,21451
VOLI VOL	0,02065	0,26110	6,59699	96,47561
VOLIBOL	0,03648	0,91384	6,63347	97,38945
VOLLEYBALL	0,01251	0,13055	6,64598	97,52000
VOLLI	0,01408	0,26110	6,66006	97,78110
WALLY	0,05687	0,91384	6,71693	98,69494
WÁTER POLO	0,00853	0,13055	6,72546	98,82549
YO-YO	0,00528	0,13055	6,73074	98,95604
YOYOS	0,03614	0,65274	6,76688	99,60878
YUGUI OH	0,00720	0,26110	6,77408	99,86988
ZORRO	0,00640	0,13055	6,78048	100,00043

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
302	6,8	100,0

Gráfico 69. Disponibilidad Colegios Particulares: c16

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ TÉCNICO	0,00558	0,13175	6,07599	96,44217
TECNOLOGÍA	0,01117	0,26350	6,08716	96,70567
TROTAMUNDO	0,02309	0,26350	6,11025	96,96917
TURISTA	0,01023	0,13175	6,12048	97,10092
VENDEDOR	0,00981	0,26350	6,13029	97,36442
VETERINARIA	0,00388	0,13175	6,13417	97,49617
VETERINARIA.	0,00777	0,26350	6,14194	97,75967
VIGIA	0,00610	0,26350	6,14804	98,02317
VOCERO	0,00388	0,13175	6,15192	98,15492
YUGUI OH	0,00239	0,13175	6,15431	98,28667
ZAPATERO	0,08013	1,71278	6,23444	99,99945
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 274	6,2	100,0		

Gráfico 70. Disponibilidad Colegios Particulares: c17

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ TRANQUILO	0,00901	0,12788	7,44927	97,31475
TURISMO	0,09809	1,02302	7,54736	98,33777
TURISTAS	0,00498	0,12788	7,55234	98,46565
UNIVERSIDAD	0,02091	0,25575	7,57325	98,72140
UNIVERSIDAD SXCH	0,00722	0,12788	7,58047	98,84928
UNIVERSIDADES	0,03298	0,38363	7,61345	99,23291
UNIVERSITARIA	0,01046	0,12788	7,62391	99,36079
UNIVERSITARIOS	0,00971	0,12788	7,63362	99,48867
VENTA	0,00462	0,12788	7,63824	99,61655
VICENTENARIO	0,01155	0,25575	7,64979	99,87230
YOTALA	0,00722	0,12788	7,65701	100,00018
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 297	7,7	100,0		

Como puede apreciarse, la variable colegio privado supera a la escuela pública en el promedio de palabras por universo, excepto en algunos campos semánticos en donde se presenta una leve diferencia negativa respecto de la variable colegio urbano.

En cuanto al promedio general de palabras por tipo de escuela (sumatoria de la columna PD, dividida entre 17) las variables colegio fiscal y privado presentan desigualdades existentes entre los sujetos del sistema educativo público y los sujetos del nivel privado. Así, evidenciamos que las cosas en la escuela pública deben cambiar en pos de un mejoramiento lingüístico en el campo de la semántica. Ya que el colegio privado se ve de por sí beneficiado en este campo de dominio lingüístico. La investigación manifiesta su respaldo a otros investigadores lingüistas cuando mencionan que el sentido de riqueza lingüística va en relación con el nivel sociocultural del sujeto en cuestión.

### 3.1 Análisis cualitativo

Este análisis muestra las palabras usadas por los jóvenes de 4to año de secundaria en cada centro de interés. Muestra también la precisión con la que fueron plasmadas en los cuadernillos; y a partir de este análisis se ofrece una gama de observaciones que bien podrían ser tomadas en cuenta para el mejoramiento del proceso docente educativo tanto en la escuela secundaria como para el inicio de este en la Educación Superior.

Así, se procedió al análisis del léxico compartido por chicos y chicas, el léxico específico a cada uno de estos grupos por sexo y las veinte palabras más disponibles. De la misma manera, se identificaron las palabras imprecisas.

Cabe mencionar que muchos vocablos emitidos, se comparten entre ambos grupos. Sin embargo, existen palabras exclusivas de los varones y palabras exclusivas de las chicas.

Es también importante decir que existen varios vocablos imprecisos o poco claros.

**Tabla 6.** Las veinte palabras más disponibles

Léxico	Frecuencia	Disponibilidad
Casa	0.05358	0.00390
Escuela	0.09539	0.00516
Iglesia	0.61863	0.04875
Pan	0.07764	0.00584
Cerveza	0.02462	0.00500
Plaza	1.05621	0.06219
Parque	0.39275	0.04147
Madre	0.05322	0.00483
Colegio	0.04873	0.00060
Árbol	0.02579	0.00276
Hospital	0.06398	0.00428
Mercado	0.55892	0.05001
Río	0.02404	0.00310
Calle	0.15026	0.00888
Turismo	0.03648	0.00179
Museo	0.03147	0.00185
Universidad	0.37614	0.03100
Cabeza	0.06112	0.00197
Corazón	0.40032	0.01931
Chorizo	0.032026	0.02700

A continuación se presenta el vocabulario disponible de los jóvenes de 4to de secundaria de la ciudad de Sucre, organizado por universos léxicos e índice de disponibilidad léxica:

**Gráfico 71.** Disponibilidad Todos: c1

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabético    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VENA	0,00390	0,05358	9,45776	98,98245
VENAS	0,01133	0,21430	9,46909	99,19675
VERTEBRAS	0,00059	0,02679	9,46968	99,22354
VERTEBRAS.	0,00139	0,02679	9,47107	99,25033
VESICULA	0,01852	0,29467	9,48959	99,54500
VESÍCULA	0,00195	0,02679	9,49154	99,57179
VIAS	0,00385	0,02679	9,49539	99,59858
VOCA	0,03116	0,24109	9,52655	99,83967
VOCO	0,00420	0,02679	9,53075	99,86646
VÓMER	0,00650	0,05358	9,53725	99,92004
YUNQUE	0,00430	0,08036	9,54155	100,00040
<b>TOTAL</b>				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 397	9,5	100,0		

Gráfico 72. Disponibilidad Todos: c2

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
ZANDALIA	0,00574	0,06359	8,05077	95,26310
ZAPALO	0,00763	0,06359	8,05840	95,32669
ZAPATILLA	0,00516	0,09539	8,06356	95,42208
ZAPATILLAS	0,06682	0,89030	8,13038	96,31238
ZAPATILLATENIS	0,00183	0,03180	8,13221	96,34418
ZAPATO	0,05394	0,57234	8,18615	96,91652
ZAPATOS	0,23777	2,95707	8,42392	99,87359
ZAPATOS CENDAS	0,00167	0,03180	8,42559	99,90539
ZAPATOS.	0,00458	0,03180	8,43017	99,93719
ZAPATPS	0,00289	0,03180	8,43306	99,96899
ZAPITILLAS	0,00348	0,03180	8,43654	100,00079

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
470	8,4	100,0

Gráfico 73. Disponibilidad Todos: c3

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VIDRIOS	0,04875	0,61863	8,75395	98,98092
VISAGRAL	0,01122	0,10917	8,76517	99,09009
VITRINAS	0,00494	0,07278	8,77011	99,16287
WANTES	0,00174	0,03639	8,77185	99,19926
YACUSI	0,01213	0,21834	8,78398	99,41760
YESO	0,01698	0,21834	8,80096	99,63594
ZALA	0,00309	0,03639	8,80405	99,67233
ZATANAS	0,00255	0,03639	8,80660	99,70872
ZAUNA	0,00198	0,03639	8,80858	99,74511
ZOTANO	0,01779	0,21834	8,82637	99,96345
ZÓTANO	0,00211	0,03639	8,82848	99,99984

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
490	8,8	100,0

Gráfico 74. Disponibilidad Todos: c4

**Ver disponibilidad**  
 Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VH	0,00584	0,07764	7,70007	97,08868
VHS	0,00415	0,07764	7,70422	97,16632
VIDRIO	0,00238	0,03882	7,70660	97,20514
VIDRIOS	0,00134	0,03882	7,70794	97,24396
VINO	0,00069	0,03882	7,70863	97,28278
VITANO	0,00358	0,03882	7,71221	97,32160
VITRINA	0,12612	1,78571	7,83833	99,10731
VITRINAS	0,04297	0,65994	7,88130	99,76725
ZANAHORIA	0,00219	0,03882	7,88349	99,80607
ZAPALLO	0,00054	0,03882	7,88403	99,84489
ZAPATERO	0,00918	0,15528	7,89321	100,00017
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 464	7,9	100,0		

Gráfico 75. Disponibilidad Todos: c5

**Ver disponibilidad**  
 Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
ZANAHORI	0,00500	0,02462	10,16060	97,78525
ZANAHORIA	0,19166	1,50172	10,35226	99,28697
ZANAHORIAS	0,01090	0,07386	10,36316	99,36083
ZANAORIA	0,02091	0,14771	10,38407	99,50854
ZANAURIA	0,00372	0,02462	10,38779	99,53316
ZANDIA	0,00709	0,09847	10,39488	99,63163
ZAPALLO	0,01836	0,24618	10,41324	99,87781
ZAPAYO	0,00862	0,04924	10,42186	99,92705
ZARDINE	0,00153	0,02462	10,42339	99,95167
ZNAHORIA	0,00431	0,02462	10,42770	99,97629
ZOYA	0,00431	0,02462	10,43201	100,00091
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 658	10,4	100,0		

Gráfica 76. Disponibilidad Todos: c6

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabético    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VINO	0,06219	1,05621	9,11445	99,43343
VINOS	0,00659	0,07544	9,12104	99,50887
VIVERO	0,00281	0,03772	9,12385	99,54659
WISKY	0,00201	0,03772	9,12586	99,58431
WISQUI	0,00152	0,03772	9,12738	99,62203
YACUIA	0,00333	0,03772	9,13071	99,65975
YOGUR	0,00412	0,07544	9,13483	99,73519
YOGURT	0,00881	0,07544	9,14364	99,81063
ZALERO	0,01132	0,11316	9,15496	99,92379
ZANAORIA	0,00416	0,03772	9,15912	99,96151
ZODA	0,00281	0,03772	9,16193	99,99923
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 473	9,2	100,0		

Gráfico 77. Disponibilidad Todos: c7

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabético    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
WAFERA	0,00305	0,03021	9,59092	98,51883
WAFLEA	0,04147	0,39275	9,63239	98,91158
WAFLEAS	0,01011	0,12085	9,64250	99,03243
WAFLEO	0,01323	0,09063	9,65573	99,12306
WALLY	0,00081	0,03021	9,65654	99,15327
YAFLEOS	0,00464	0,03021	9,66118	99,18348
YOGURT	0,00087	0,03021	9,66205	99,21369
ZANAHORIA	0,03066	0,33233	9,69271	99,54602
ZANAHORIAS	0,00266	0,03021	9,69537	99,57623
ZARTEN	0,00305	0,03021	9,69842	99,60644
ZUMIDORA	0,02937	0,39275	9,72779	99,99919
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
▶ 623	9,7	100,0		



Gráfico 78. Disponibilidad Todos: c8

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabetico    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VIRGENCITA	0,00483	0,05322	10,62142	99,62776
VIRGENCITAS	0,00219	0,05322	10,62361	99,68098
VIRGENES	0,00275	0,02661	10,62636	99,70759
VITRINA	0,00611	0,05322	10,63247	99,76081
VITRINAS	0,00258	0,02661	10,63505	99,78742
VIVIENDA MILITAR	0,00134	0,02661	10,63639	99,81403
VIVIENDAS	0,00268	0,05322	10,63907	99,86725
VOLIBOL	0,00206	0,05322	10,64113	99,92047
VORRADOS	0,00275	0,02661	10,64388	99,94708
ZAPATOS	0,00084	0,02661	10,64472	99,97369
ZINDER	0,00186	0,02661	10,64658	100,00030
<b>TOTAL</b>				
▶ Palabras	839	Disponibilidad	10,6	Frecuencia
				100,0

Gráfico 79. Disponibilidad Todos: c9

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabetico    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ VENTANA	0,00060	0,04873	6,44091	99,31720
VENTILADOR	0,01198	0,19493	6,45289	99,51213
VENTILADORA	0,00421	0,04873	6,45710	99,56086
VESTIMENTA	0,00323	0,04873	6,46033	99,60959
VIDRIOS	0,00207	0,04873	6,46240	99,65832
VIENTO	0,00421	0,04873	6,46661	99,70705
VISION NOCTURNA	0,00541	0,09747	6,47202	99,80452
VITLE	0,00385	0,04873	6,47587	99,85325
VOLIVOL	0,00094	0,04873	6,47681	99,90198
YOYOS	0,00078	0,04873	6,47759	99,95071
ZINDER	0,00146	0,04873	6,47905	99,99944
<b>TOTAL</b>				
▶ Palabras	456	Disponibilidad	6,5	Frecuencia
				100,0

Gráfico 80. Disponibilidad Todos: c10

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VOLVOS	0,00276	0,02579	10,22716	99,61435
VOTES	0,00641	0,05157	10,23357	99,66592
YACUSI	0,00221	0,02579	10,23578	99,69171
YATES	0,00372	0,02579	10,23950	99,71750
ZANAHORIA	0,00091	0,02579	10,24041	99,74329
ZEOLÓGICOS	0,00078	0,02579	10,24119	99,76908
ZOO	0,00279	0,05157	10,24398	99,82065
ZOOLÓGICO	0,00311	0,05157	10,24709	99,87222
ZOOLÓGICO	0,00500	0,02579	10,25209	99,89801
ZOOLÓGICOS	0,00568	0,07736	10,25777	99,97537
ZOOLÓGICOS	0,00372	0,02579	10,26149	100,00116
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
844	10,3	100,0		

Gráfico 81. Disponibilidad Todos: c11

**Ver disponibilidad**

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VICUÑAS	0,00428	0,06398	8,87177	99,04072
VIENTO	0,00570	0,09597	8,87747	99,13669
VIVIENDAS	0,02116	0,22393	8,89863	99,36062
VIVORAS	0,01100	0,22393	8,90963	99,58455
VIVUÑA. VÍBORA	0,00231	0,03199	8,91194	99,61654
VOTOS	0,00198	0,03199	8,91392	99,64853
YENAS	0,00125	0,03199	8,91517	99,68052
ZANAHORIA	0,00281	0,06398	8,91798	99,74450
ZORRO	0,00214	0,03199	8,92012	99,77649
ZORROS	0,00965	0,19194	8,92977	99,96843
ZOZOBRO	0,00158	0,03199	8,93135	100,00042
TOTAL				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
693	8,9	100,0		

Gráfico 82. Disponibilidad Todos: c12

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VOLQUITAS	0,00171	0,03758	7,78868	99,06065
VOLVO	0,02205	0,33822	7,81073	99,39887
VOLVOS	0,00410	0,07516	7,81483	99,47403
VOTE	0,00453	0,03758	7,81936	99,51161
VOTES	0,00644	0,11274	7,82580	99,62435
VURROS	0,00287	0,07516	7,82867	99,69951
YATE	0,00751	0,15032	7,83618	99,84983
YATÉ	0,00120	0,03758	7,83738	99,88741
ZAPHELING	0,00101	0,03758	7,83839	99,92499
ZEPELING	0,00110	0,03758	7,83949	99,96257
ZUZUQUI	0,00077	0,03758	7,84026	100,00015

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
393	7,8	100,0

Gráfico 83. Disponibilidad Todos: c13

Ver disponibilidad

Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabetico Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VENTANA	0,00222	0,04658	7,81799	98,88341
VER	0,00646	0,09315	7,82445	98,97656
VERDURAS	0,05001	0,55892	7,87446	99,53548
VÍBORA	0,00379	0,04658	7,87825	99,58206
WANO	0,00469	0,04658	7,88294	99,62864
YENA	0,00400	0,04658	7,88694	99,67522
YUCA	0,00869	0,09315	7,89563	99,76837
ZANAHORIA	0,00445	0,04658	7,90008	99,81495
ZANDIA	0,00359	0,04658	7,90367	99,86153
ZEBADA	0,00422	0,04658	7,90789	99,90811
ZUMIDORA	0,00399	0,09315	7,91188	100,00126

TOTAL

Palabras	Disponibilidad	Frecuencia
758	7,9	100,0

Gráfico 84. Disponibilidad Todos: c14

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabetico    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ YEGUAS	0,00310	0,02404	11,72437	97,85900
YENA	0,00318	0,04809	11,72755	97,90709
YENAS	0,00734	0,09618	11,73489	98,00327
ZAPOS	0,00172	0,02404	11,73661	98,02731
ZARIHUELLA	0,00813	0,07213	11,74474	98,09944
ZEBRA	0,01338	0,12022	11,75812	98,21966
ZORRILLA	0,00420	0,07213	11,76232	98,29179
ZORRILLO	0,00183	0,02404	11,76415	98,31583
ZORRINO	0,00743	0,12022	11,77158	98,43605
ZORRO	0,11021	1,20221	11,88179	99,63826
ZORROS	0,02775	0,36066	11,90954	99,99892
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
559	11,9	100,0		

Gráfico 85. Disponibilidad Todos: c15

**Ver disponibilidad**    Buscar    Imprimir    Cerrar    Copiar

Alfabetico    Disponibilidad    Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
▶ WALY	0,00888	0,15026	7,18014	98,64940
WÁTER POLO	0,00267	0,03757	7,18281	98,68697
X BOX	0,00349	0,03757	7,18630	98,72454
YEAR	0,00188	0,03757	7,18818	98,76211
YOGA	0,00205	0,03757	7,19023	98,79968
YOYO	0,01199	0,15026	7,20222	98,94994
YO-YO	0,03633	0,48835	7,23855	99,43829
YOYOS	0,02579	0,37566	7,26434	99,81395
YUGUI OH	0,00241	0,07513	7,26675	99,88908
ZORRO	0,00205	0,03757	7,26880	99,92665
ZUMA	0,00448	0,07513	7,27328	100,00178
TOTAL				
▶ Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
855	7,3	100,0		

Gráfico 86. Disponibilidad Todos: c16

**Ver disponibilidad**  
 Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VIAJERO	0,00179	0,03648	8,80647	98,94125
VIGIA	0,00411	0,07297	8,81058	99,01422
VISCACHES	0,00353	0,03648	8,81411	99,05070
VIVORA	0,00192	0,03648	8,81603	99,08718
VOCERO	0,00235	0,03648	8,81838	99,12366
VETERINARIO	0,00235	0,03648	8,82073	99,16014
YUGUI OH	0,00179	0,03648	8,82252	99,19662
ZAPATERO	0,05510	0,69318	8,87762	99,88980
ZAPOS	0,00146	0,03648	8,87908	99,92628
ZARGENTO	0,00137	0,03648	8,88045	99,96276
ZOÓLOGO	0,00235	0,03648	8,88280	99,99924
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
787	8,9	100,0		

Gráfico 87. Disponibilidad Todos: c17

**Ver disponibilidad**  
 Buscar Imprimir Cerrar Copiar

Alfabético Disponibilidad Frecuencia

palabra	disponibilidad	frecuencia	Disp. Acum.	Frec. Acum.
VICILETAS	0,00185	0,03147	9,54032	99,65539
VIDEOS	0,00154	0,03147	9,54186	99,68686
VIDRIOS	0,00164	0,03147	9,54350	99,71833
VILICLETAS	0,00339	0,03147	9,54689	99,74980
VILLA	0,00459	0,03147	9,55148	99,78127
VILLA LA PLATA	0,00459	0,03147	9,55607	99,81274
VIOLENCIA	0,00432	0,03147	9,56039	99,84421
VOLICHES	0,00584	0,06293	9,56623	99,90714
YOTALA	0,00266	0,03147	9,56889	99,93861
ZARDINES	0,00432	0,03147	9,57321	99,97008
ZONAS MILITARES	0,00283	0,03147	9,57604	100,00155
<b>TOTAL</b>				
Palabras	Disponibilidad	Frecuencia		
869	9,6	100,0		

## **Conclusión y recomendación**

### **Conclusiones**

El levantamiento del presente corpus lingüístico ha permitido comparar cualitativa y cuantitativamente dos grupos poblacionales. Por un lado colegios fiscales y privados donde se ha evidenciado una cierta y leve pero no representativa diferencia entre ambos grupos. En cuanto a la variable sexo no se han observado diferencias significativas.

La incidencia de factores socioculturales (extralingüísticos) en el presente estudio ha sido evidenciada; demostrando que gran parte del léxico disponible en un sujeto depende de cierta forma y aunque no predominantemente de la situación sociocultural en la que él y su entorno inmediato se encuentren.

Ha sido dado el primer paso para la elaboración de un diccionario léxico de la ciudad de Sucre que registre las palabras más utilizadas en frecuencia y disponibilidad al momento de efectuarse el acto comunicativo. El presente corpus es el inicio del Primer Diccionario de Disponibilidad Léxica de la ciudad de Sucre.

Es inminente la inclusión de Sucre a través de la Universidad de San Francisco Xavier de Chuquisaca y la Carrera de Idiomas al Proyecto Panhispánico iniciado por la Universidad de Salamanca en España.

El presente trabajo constituye el primer inventario de disponibilidad léxica de la población juvenil en la ciudad de Sucre.

El registro del presente corpus lingüístico sienta las bases para posteriores inventarios y registro del léxico disponible en otros departamentos y regiones de Bolivia.

Se ha evidenciado que el estudio del Léxico Disponible en una comunidad determinada contribuye al enriquecimiento sociocultural, lingüístico y turístico con fines de apoyo al desarrollo de la región. La condensación de los datos en un diccionario léxico disponible de la ciudad de Sucre como trabajo inicial permite fomentar trabajos posteriores en el resto del departamento y así crear un diccionario del léxico disponible en Bolivia.

## **Recomendaciones**

El levantamiento de un inventario y registro léxico disponible entre la población juvenil de estudiantes de colegios públicos y privados de 4° de secundaria en la ciudad de Sucre se constituye en una alternativa positiva para la preservación y difusión sociocultural y lingüística de nuestro medio, en tanto la escuela secundaria como la universidad puedan tomar en cuenta los resultados arrojados por la investigación, profundicen la misma a través de la ampliación de la muestra y asuman responsabilidades respecto a la lengua española en nuestro medio.

Con el presente estudio, se recomienda a la universidad de San Francisco Xavier de Chuquisaca a través de su Carrera de Idiomas, sea la encargada de buscar mecanismos para socializar el presente proyecto investigativo y así despertar el interés de instituciones en el área educativa, lingüística, turística y otras que coadyuvan al desarrollo del departamento y ciudad por la lengua española, su difusión, preservación y utilización como herramienta hacia acciones de desarrollo sostenible en diversos campos. La enseñanza de esta lengua como lengua extranjera por ejemplo.

El léxico disponible identificado podrá constituirse en un banco lingüístico cuyo análisis, discusión e interpretación podrá beneficiar la revisión de los contenidos impartidos en la escuela secundaria en cuanto a léxico y podrá ser el punto de partida para la elaboración de material didáctico dentro del proceso de la enseñanza del español como lengua extranjera.

## **Agradecimientos**

El Centro de Investigaciones Lingüísticas y Educativas quiere hacer una mención especial en primera instancia a la Dirección de la Carrera de Idiomas en la persona de la Lic. Norma Márquez Cavero por su apoyo incondicional durante todo el proceso investigativo. En segundo lugar, a todos aquellos estudiantes universitarios de la Carrera de Idiomas que desinteresadamente, desde un anónimo y de una u otra manera han cooperado con su espiga de trigo para lograr una vez más amasar este pan que es el pan de todos los que conformamos esta comunidad. Todo sea por la preservación y difusión de nuestra lengua, herencia de nuestros abuelos, legado a nuestros hijos.

## Referencias

- Aitchison J. Words in the mind: an introduction to the mental lexicon. Oxford and Cambridge: Blackwell; 1994
- Baralo Ottonello, M. (1997), "La organización del lexicón en la lengua extranjera", *Revista de Filología Románica*, 14, 1: 59-71
- Bartol Hernández, José Antonio (2001): "Reflexiones sobre la disponibilidad léxica", J. A. Bartol, S. Crespo, C. Fernández, C. Pensado, E. Prieto y N. Sánchez, *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española. Investigaciones filológicas*, Salamanca, Luso-española ediciones, 221-236.
- Bartol Hernández, José Antonio (2003): "Léxico disponible y norma lingüística", F. Moreno et alii, *Lengua, variación y contexto. Homenaje a H. López Morales*, Madrid, Arco Libros, 127-144, vol. I.
- Benítez Pérez, P. (2003): "Consideraciones en torno a la enseñanza del vocabulario", F. Moreno Fernández et alii (coords.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Madrid, Arco Libros, 145-156, vol. I
- Carced Gonzales, A. *Disponibilidad léxica en español*; 2000
- Departamento de filología española: *Disponibilidad léxica*. Disponible en: [www.tdr.cesca.es/TESIS\\_UV/AVAILABLE/TDX/gomez.pdf](http://www.tdr.cesca.es/TESIS_UV/AVAILABLE/TDX/gomez.pdf) Consultado octubre 5, 2009
- Encarta 2009 Biblioteca Premium DVD.
- Galisson Robert. *Lexicología y enseñanza de lenguas*. Paris, Hachette; 1979 [120 Págs.] Disponible en: [http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p289/12048954229087170754624/002667\\_4.pdf](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p289/12048954229087170754624/002667_4.pdf) Consultado octubre 5, 2009
- García de Quesada, 2001
- La Razón. Arte y cultura* Disponible en: <http://www.bolivia.com/Cultura/cul010208a.html> Consultado octubre 7, 2009
- López Morales, H. 2005:141 López Morales, H. *La aventura del español en América*; 2005:141 Consultado octubre 12, 2009
- López Morales, H. *La enseñanza de la lengua materna: Lingüística para maestros de español*. Madrid, Playor; 1984.
- Michea René. *Lexico*; 1953 disponible en: <http://www.scielo.cl> Consultado septiembre 29, 2009)
- Moreno y Guirao (2006): *Morpho-syntactic Tagging of the Spanish C-ORAL-ROM*. RAE, 2008
- Sánchez Corrales, Víctor y Marielos Murillo Rojas (2006): *Disponibilidad léxica de los niños preescolares costarricenses*, Serie ELEXIHCÓS, Ciudad Universitaria Rodrigo Facio, Editorial Universidad de Costa Rica.



Universidad Antonio de Nebria. Estudio de disponibilidad léxica en 43 estudiantes ELE. Disponible en: <http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2008/EvaLopezRivero/Memoria.pdf> Consultado septiembre 10, 2009

Universidad de Costa Rica: Instituto de investigaciones lingüísticas. Proyectos. Disponible en <http://inil.ucr.ac.cr/proyecto.php?idProyecto=24> Consultado septiembre 3, 2009

Universidad de Salamanca. Estudio del léxico. Disponible en: <http://www.usal.es/webusal/dispolex/node/322> Consultado octubre 13, 2009.

Valencia, Alba (1993): "El vocabulario infantil y la medición de las habilidades intelectuales", Actas del X Congreso de la ALFAL, Veracruz (México).

